

Jazz

Jazz 510, Jazz 610

de	Rollator Gebrauchsanweisung.....	3
nl	Rollator Gebruiksaanwijzing	17
fr	Déambulateur Manuel d'utilisation	31
it	Rollator Manuale d'uso.....	47
es	Rollator Manual del usuario.....	61
pt	Andarilho Manual de utilização	75
pl	Chodzik czterokołowy Instrukcja obsługi	89



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

© 2015 Invacare® Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Inhaltsverzeichnis

Diese Gebrauchsanweisung muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Verwendung des Produktes und bewahren Sie sie für den weiteren Gebrauch auf.

I Allgemein	4
1.1 Über diese Gebrauchsanweisung.	4
1.2 Anwendungszweck.	4
1.3 Nutzungsdauer	5
1.4 Lieferumfang	5
1.5 Garantie	5
2 Sicherheit	6
2.1 Allgemeine Warnhinweise	6
2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt	6
3 Verwenden	7
3.1 Vor der Verwendung	7
3.2 Auseinanderfalten des Rollators in die Betriebsposition	7
3.3 Zusammenklappen	7
3.4 Gehen.	7
3.5 Hinsetzen auf einen Stuhl	8
3.6 Aufstehen in den Stand.	8
3.7 Sitzen auf dem Rollator	9
3.8 Transportieren des Rollators	9
3.9 Einstellen der Höhe der Griffe	9
3.10 Verwenden der Markierung für die Höheneinstellung	11
3.11 Verwenden der Handbremse	11
3.12 Einstellen der Bremswirkung.	12
3.13 Verwenden der Bordsteinhilfe.	12
3.14 Anbringen des Korbs	12
3.15 Entfernen der Sitzkissen	13

4 Instandhaltung und Pflege	14
4.1 Instandhaltung	14
4.2 Reinigung	14
5 Nach dem Gebrauch.	15
5.1 Entsorgung	15
5.2 Wiederverwendung.	15
6 Technische Daten	16
6.1 Abmessungen und Gewicht	16
6.2 Material.	16

I Allgemein

I.1 Über diese Gebrauchsanweisung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zu Ihrem Produkt. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitshinweise, um Ihre Sicherheit bei der Verwendung des Produkts zu gewährleisten.

Die Person, die das Produkt verschrieben hat oder in anderer Hinsicht für den Benutzer verantwortlich ist, muss sicherstellen, dass das Produkt für den Benutzer geeignet ist. Der Benutzer muss in die Verwendung des Produkts eingewiesen werden. Dazu zählen die Verwendung der Funktionen und die Nutzungsbeschränkungen. Der Benutzer muss auch auf die Warnhinweise für die Verwendung hingewiesen werden, die in der Gebrauchsanweisung aufgeführt sind.

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Schwere des Risikos hinweist.



WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



Tipps und Empfehlungen

Enthalten nützliche Tipps, Empfehlungen und Anleitungen für eine effiziente und problemlose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.

I.2 Anwendungszweck

Indikationen

Der Rollator dient zur Unterstützung und Verbesserung der Mobilität von Menschen mit eingeschränkter Gehfähigkeit. Die verbleibende Gehfähigkeit des Benutzers muss ausreichend sein, um das Haus zu verlassen, die normalen täglichen Aufgaben zu verrichten und am sozialen Leben teilzunehmen, ohne dabei sich oder andere zu gefährden.

Der Rollator ist zur Verwendung als Gehhilfe vorgesehen und darf auch als Sitzgelegenheit zum Ausruhen verwendet werden. Zudem dürfen in einem speziell dafür vorgesehenen Korb oder auf dem Tablett des Rollators auch Lasten transportiert werden.

Das maximal zulässige Benutzergewicht beträgt 150 kg. Diese Gewichtsbeschränkung bezieht sich auf das Gewicht des Benutzers (ungeachtet dessen, ob dieser steht oder sitzt) und den Inhalt des Korbes.

Gegenanzeigen

Der Rollator ist nicht für die Verwendung durch Personen mit schweren Gleichgewichtsstörungen oder funktionellen Wahrnehmungsstörungen vorgesehen.

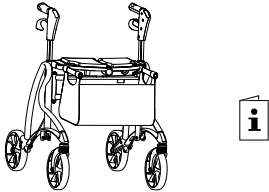
Zulässige Betriebsbedingungen und -orte

Der Rollator ist nur für die Verwendung in Innenräumen in Wohn- oder öffentlichen Bereichen und für den Außenbereich vorgesehen. Er darf in Außenbereichen verwendet werden, wenn die verbleibende Gehfähigkeit des Benutzers ausreichend ist, um das Haus zu verlassen. Der Rollator darf nicht unter Wasser verwendet werden, beispielsweise im Hallen- oder Freibad. Auch der Einsatz in Bereichen mit hohen Temperaturen, beispielsweise in der Sauna, ist nicht zulässig.

1.3 Nutzungsdauer

Die erwartete Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt fünf Jahre, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Sicherheitsanweisungen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Lebensdauer des Produkts kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

1.4 Lieferumfang



- Rollator mit Standardkorb¹, Sitzkissen, Bordsteinhilfe und Rückengurt², vollständig montiert.

- Gebrauchsanweisung

¹ nicht in Dänemark, Norwegen, Finnland und Schweden.

² nur in Großbritannien und Nordirland und Kanada.

1.5 Garantie

Ab dem Tag der Lieferung gilt eine Garantie von 2 Jahren. Abweichungen aufgrund lokaler Abmachungen möglich. Schäden durch normalen Verschleiß, etwa Schäden an Rädern, Griffen und Bremsen oder Schäden durch unsachgemäße Handhabung (z. B. Überschreitung des max. Benutzergewichts) werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Garantie gilt nur, wenn die Wartungs- und Gebrauchsanweisungen befolgt werden.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Warnhinweise



WARNUNG! Sturzgefahr

- Vorsicht beim Gehen auf abschüssigem/rutschigem oder unebenem Untergrund.
- Verwenden Sie den Rollator nicht als Rollstuhl.
- Vorsicht beim Rückwärtsgehen über Hindernisse.
- Bewegen Sie den Rollator nicht mit den Füßen vorwärts, wenn Sie auf ihm sitzen.
- Verwenden Sie den Rollator nicht zum Hinauf- oder Hinabsteigen von Treppen.
- Verwenden Sie den Rollator nicht auf Rolltreppen.
- Stellen Sie sich nie auf den Rollator.
- Wenn Sie einen langen Rock tragen, achten Sie darauf, dass das Kleidungsstück sich nicht in den Rädern verfängt.
- Lasten dürfen nur im Korb oder auf dem Tablett transportiert werden. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn der Korb schwer belastet ist (die maximale Last für den Korb finden Sie in Kapitel Technische Daten).



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Rollator spielen.
- Wenn die Griffe oder der Sitz einer extremen Temperatur (über 41°C) ausgesetzt sind, besteht ein Risiko für Verbrennungen ersten Grades.

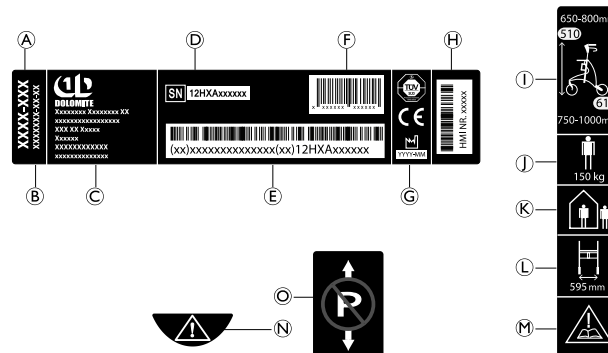


WICHTIG!

Korrosionsgefahr

- Der Rollator darf bei nassem Wetter oder in feuchten Umgebungen nicht lange Zeit draußen gelagert werden.

2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt



Das Schild enthält alle wichtigen technischen Daten für Ihren Rollator.

- | | |
|--------------------------------|---|
| Ⓐ Artikelnummer | Ⓜ Maximales Gewicht des Benutzers |
| Ⓑ Produktname | Ⓝ Rollator für Innen- und Außenbereich |
| Ⓒ Herstellername | Ⓛ Maximale Breite des Rollators |
| Ⓓ Seriennummer | Ⓜ Verweis auf die Gebrauchsanweisung |
| Ⓔ Strichcode (Code 128) | Ⓝ Warnung für die Höhenverstellung |
| Ⓕ Strichcode (GS1-I3) | Ⓞ Beim Einstellen der Höhe nicht die Feststellbremse betätigen. |
| Ⓖ Herstellungsdatum | |
| Ⓗ Lokale ID-Nummer (DK) | |
| Ⓛ Angaben zur Höhenverstellung | |

3 Verwenden

3.1 Vor der Verwendung

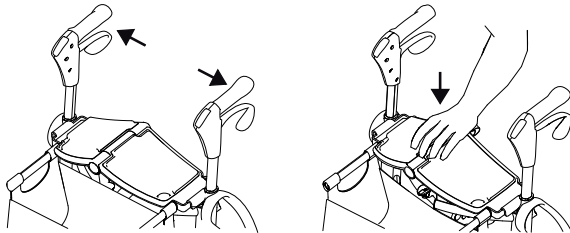
Das Produkt sollte dem Benutzer erst nach einer vollständigen Bewertung der spezifischen Bedürfnisse des Benutzers übergeben werden. Es ist wichtig, dass das Produkt dem Benutzer die erforderliche Unterstützung bietet, die ihm durch eine qualifizierte Fachkraft verordnet wurde. Dies ist sowohl für die Sicherheit des Benutzers als auch für dessen Genesungsfortschritt von Bedeutung.

3.2 Auseinanderfalten des Rollators in die Betriebsposition



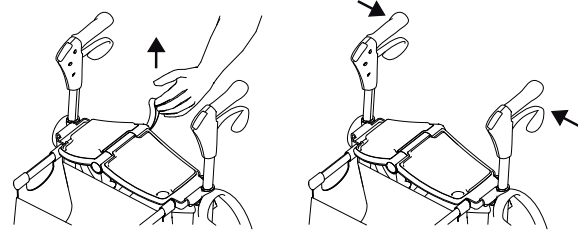
WARNUNG!

– Vergewissern Sie sich vor Verwendung des Rollators stets, dass der Rollator vollständig geöffnet und die Verriegelung eingerastet ist.



1. Falten Sie den Rollator auseinander, indem Sie die Schiebegriffe nach außen drücken.
2. Drücken Sie auf den Sitz, um den Rollator in der Betriebsposition zu verriegeln.

3.3 Zusammenklappen



1. Stellen Sie sich neben den Rollator.
2. Ziehen Sie den Faltriemen vom Sitz nach oben.
3. Drücken Sie die Schiebegriffe nach innen, um den Rollator zusammenzuklappen.



VORSICHT!

– Den Rollator nie am Faltriemen anheben, wenn er verwendet wird.

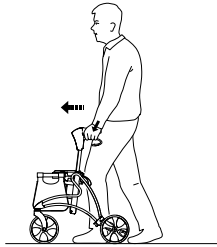
3.4 Gehen



WARNUNG!

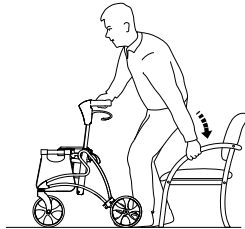
Sturzgefahr

– Wenn sich ein Rad um 90 Grad dreht und gegen ein Hindernis stößt, besteht möglicherweise Sturzgefahr.



1. Stellen Sie den Rollator in geringer Entfernung vor sich und gehen Sie einen Schritt darauf zu, während Sie sich an den Griffen abstützen.

3.5 Hinsetzen auf einen Stuhl



1. Stellen Sie sich mit dem Rollator vor den Stuhl. Die Rückseiten Ihrer Beine sollten den Stuhl berühren.
2. Legen Sie die Hände auf die Armlehnen des Stuhls, beugen Sie sich leicht nach vorn und setzen Sie sich vorsichtig hin.

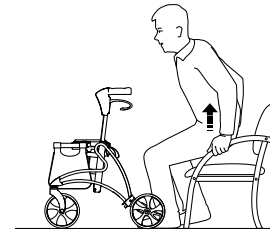
3.6 Aufstehen in den Stand



WARNUNG!

Kippgefahr

- Verwenden Sie den Rollator nie, um sich aus dem Sitz hochzuziehen.
- Die Feststellbremsen müssen immer angezogen sein, wenn der Rollator als Stütze verwendet wird, beispielsweise beim Aufstehen von einem Stuhl.



1. Stellen Sie den Rollator vor sich, stützen Sie sich an den Armlehnen des Stuhls ab und stehen Sie vorsichtig auf.
2. Sobald Sie stabil stehen, bringen Sie die Hände an die Griffe des Rollators.

3.7 Sitzen auf dem Rollator



WARNUNG!

Sturzgefahr

Verwenden Sie die Gehhilfe nur als Sitz, wenn sie geparkt ist. Wenn Sie sich auf die Gehhilfe setzen, müssen beide Bremsen festgestellt sein.

- Bewegen Sie die Gehhilfe nicht mit den Füßen vorwärts, wenn Sie auf ihr sitzen.
- Setzen Sie sich nie auf die Gehhilfe, wenn sie auf abschüssigem Untergrund steht.



VORSICHT!

Es besteht Verletzungsgefahr durch die Befestigungsvorrichtung des Korbes.

- Setzen Sie sich immer von der richtigen Seite auf den Rollator (setzen Sie sich beispielsweise nicht von vorne auf den Rollator).



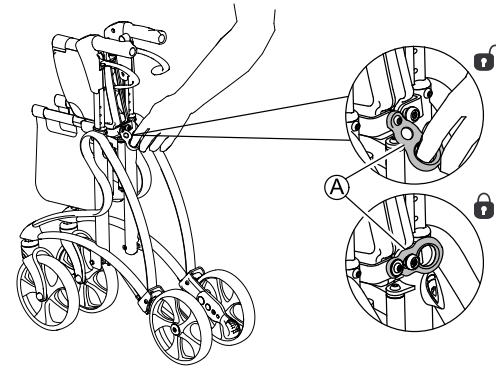
3.8 Transportieren des Rollators



VORSICHT!

Klemmgefahr

- Klappen Sie den Rollator vorsichtig zusammen.



1. Ziehen Sie den Faltriemen vom Sitz nach oben und drücken Sie die Schiebegriffe nach innen, um den Rollator zusammenzuklappen. Lesen Sie dazu auch Kapitel 3.3 Zusammenklappen, Seite 7.
2. Verriegeln Sie die Sperre **A**, um den zusammengeklappten Rollator für den Transport zu sichern.
3. Heben Sie den Rollator am Rahmen und einem der Schiebegriffe an

3.9 Einstellen der Höhe der Griffe



VORSICHT!

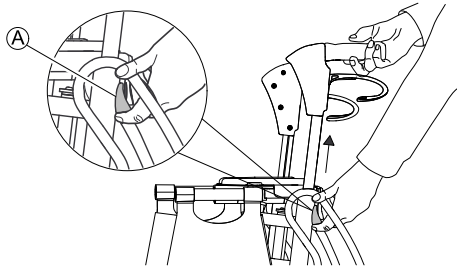
- Beim Einstellen der Höhe der Griffe immer sicherstellen, dass die Feststellbremse gelöst ist.



WARNUNG!

Wenn die Höhe der Griffe falsch eingestellt ist, funktioniert die Bremse unter Umständen nicht.

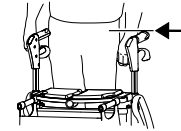
- Nach jedem Einstellen der Höhe der Griffe und vor Verwendung des Rollators muss immer überprüft werden, ob die Bremse funktioniert.
- Stellen Sie Höhe der Griffe richtig ein, wenn erforderlich.



1. Stellen Sie sich hinter den Rollator und lassen Sie die Schultern locker hängen
2. Lösen Sie den Handgriff, indem Sie den Verriegelungshebel **A** nach oben ziehen und dann eine geeignete Höheneinstellung für die Griffe wählen.



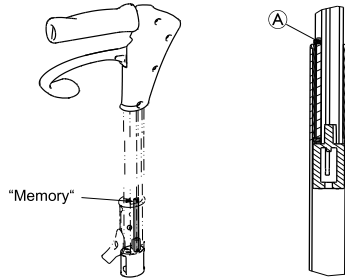
Die Griffe sollten normalerweise auf Höhe des Handgelenks positioniert werden. Therapeuten empfehlen möglicherweise abhängig von den spezifischen Anforderungen des Patienten verschiedene Höheneinstellungen.



3. Verriegeln Sie den Griff, indem Sie ihn etwas nach unten drücken. Sie hören ein deutliches Klicken, wenn der Griff einrastet.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite.

3.10 Verwenden der Markierung für die Höheneinstellung

Wenn Sie die Höhe der Handgriffe zum ersten Mal einstellen, können Sie die Markierung für die Höheneinstellung verwenden.



1. Bringen Sie die Schiebegriffe in die höchste Position, bis die Justierschraube **A** sichtbar ist, um zum ersten Mal auf die Markierung zuzugreifen.
2. Lösen Sie die Markierungsschraube für die Höheneinstellung, aber entfernen Sie sie nicht. Stellen Sie die Griffe auf eine geeignete Höhe und ziehen Sie die Schraube wieder an.
3. Schieben Sie die Griffe etwas nach unten, um die Höheneinstellung zu fixieren.

Verwenden Sie dazu einen Sechskantschlüssel (1,5 mm, nicht im Lieferumfang enthalten).



Wenn die Justierschraube **A** versehentlich entfernt wurde und nicht auf die Markierung für die Höheneinstellung zugegriffen werden kann, bringen Sie den Griff in die höchste Position, damit die Markierung wieder sichtbar ist.

3.11 Verwenden der Handbremse



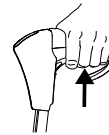
WARNUNG!

Wenn die Höhe der Griffe falsch eingestellt ist, funktioniert die Bremse unter Umständen nicht.

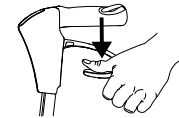
- Nach jedem Einstellen der Höhe der Griffe und vor Verwendung des Rollators muss immer überprüft werden, ob die Bremse funktioniert.
- Stellen Sie Höhe der Griffe richtig ein, wenn erforderlich.

Durch stärkeres oder schwächeres Anziehen der Handbremsenhebel kann der Benutzer die Bremswirkung auf die Hinterräder präzise kontrollieren.

1.



2.



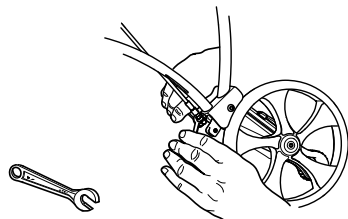
1. Betätigen Sie die Bremse, indem Sie beide Bremshebel langsam und gleichmäßig nach oben ziehen.
2. Drücken Sie die Bremshebel vorsichtig nach unten, um die Feststellbremse zu betätigen. An dem deutlich hörbaren Klicken erkennen Sie, dass sich die Bremse in der richtigen Position befindet, sodass die Räder gesperrt sind.



Es ist wichtig, dass sich beide Bremsen in der Parkposition befinden.

3. Ziehen Sie den Bremshebel nach oben, um die Feststellbremse zu lösen.

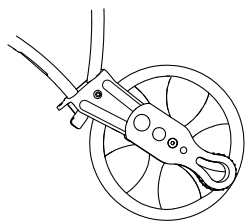
3.12 Einstellen der Bremswirkung



1. Wenn die Bremswirkung zu schwach ist, ändern Sie die Einstellung des Bremskabels.
Verwenden Sie dazu einen 8-mm-Schraubenschlüssel zur Einstellung und einen 10-mm-Schraubenschlüssel für die Sicherungsmutter (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermuttern sorgfältig fest.

3.13 Verwenden der Bordsteinhilfe

Die Bordsteinhilfe macht es für Sie einfacher, Hindernisse wie den Bordstein des Gehsteigs zu überwinden.



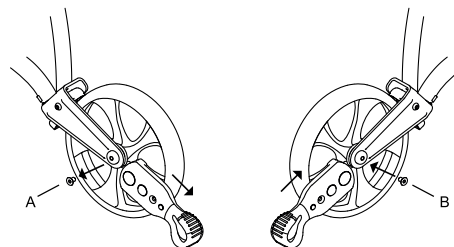
VORSICHT!

Fallrisiko

- Achten Sie bei Verwendung der Bordsteinhilfe darauf, dass der Rollator nicht unkontrolliert wegrollt, nachdem Sie ein Hindernis überwunden haben.

Anbringen der Bordsteinhilfe auf der gegenüberliegenden Seite

Die Bordsteinhilfe kann sowohl rechts als auch links angebracht werden.



1. Bringen Sie die Bordsteinhilfe auf der gegenüberliegenden Seite an, indem Sie zunächst die Schraube lösen und die Bordsteinhilfe (A) entfernen.
2. Bringen Sie die Bordsteinhilfe auf der gegenüberliegenden Seite (B) und ziehen Sie die Schraube mit einem 2,5-mm-Innensechskantschlüssel fest.

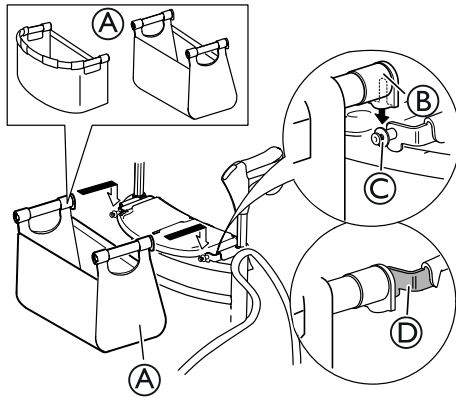
3.14 Anbringen des Korbs




WARNUNG!

Gefahr des Gleichgewichtsverlusts/Sturzgefahr

- Stellen Sie immer die Bremsen fest, bevor Sie den Korb anbringen oder entfernen.



1. Bringen Sie den Korb (A) an, indem Sie die Adapter (B) auf die Befestigungsschrauben (C) drücken. Drücken Sie den Korb möglichst weit nach unten.

 Achten Sie darauf, dass die Oberseiten der Adapter (B) und die Oberseiten der Sitzhalterungen (D) auf einer Ebene liegen.

2. Wenn Sie den Korb abnehmen möchten, heben Sie ihn gerade nach oben an.

3.15 Entfernen der Sitzkissen

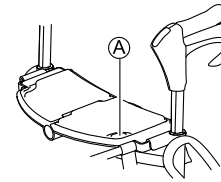
Die Sitzkissen können bei Bedarf problemlos entfernt werden.



WARNUNG!

Gefahr des Gleichgewichtsverlusts/Sturzgefahr

– Achten Sie darauf, dass Sie nicht mit der Kleidung an den Klettbindern hängen bleiben, wenn die Sitzkissen entfernt wurden.



1. Zum Entfernen des Sitzkissens ziehen Sie das Kissen an der Markierung auf dem Kissen (A) nach oben.

4 Instandhaltung und Pflege

4.1 Instandhaltung



Eine Inspektion des Produkts sollte mindestens einmal jährlich erfolgen.

Um die Funktion und die Sicherheit des Rollators aufrechtzuerhalten, sollten Sie regelmäßig folgende Schritte durchführen:

- Prüfen Sie alle Schrauben und verstellbaren Elemente auf sicheren Sitz.
- Ein defekter Rollator darf nicht verwendet werden. Versuchen Sie nicht, die Gehhilfe selbst zu reparieren.
- Der Rollator darf nicht verwendet werden, wenn die Handgriffe locker sind. Ersetzen Sie die Handgriffe entsprechend der Serviceanleitung, die bei Ihrem Invacare-Vertreter erhältlich ist.
- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit der Bremse. Informationen zum Einstellen der Bremse finden Sie in Kapitel „Verwendung“ der Gebrauchsanweisung.
- Überprüfen Sie die Laufräder regelmäßig auf festen Sitz, Verschleiß und Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Räder frei von Haaren, Fusseln und anderem Schmutz sind.
- Überprüfen Sie das Sitzkissen und das Rückenpolster regelmäßig auf Schäden und tauschen Sie sie aus, wenn Sie Schäden entdecken.

4.2 Reinigung

Das Produkt kann mithilfe von handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.



WICHTIG

- Eine Säuberung des Produkts muss mindestens einmal jährlich erfolgen.
- Kein Scheuermittel verwenden.
- Verwenden Sie keinen Dampfreiniger.
- Keine Säuren, Laugen oder Lösungsmittel verwenden.

- Das Produkt kann in einer Waschstraße für Hilfsmittel oder von Hand gewaschen werden.
- Die Temperatur darf beim Waschen und Trocknen 60 °C nicht überschreiten.
- Es kann sowohl ein Hochdruckreiniger verwendet werden als auch ein gewöhnlicher Wasserstrahl. Halten Sie den Wasserstrahl jedoch nicht auf Lager, Drainagelöcher oder Schilder.
- Mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel reinigen.
- Die Räder mit einer Bürste reinigen (keine Drahtbürste).
- Das Produkt nach dem Waschen trocken reiben.

Desinfektion

Das Produkt desinfizieren, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen.

5 Nach dem Gebrauch

5.1 Entsorgung

Kann das Produkt nicht mehr verwendet werden, müssen das Produkt, das Zubehör und das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß sortiert werden.

Die einzelnen Teile können entsprechend der Materialbezeichnung getrennt entsorgt werden.

Wir bitten Sie, umweltverträglich zu handeln und dieses Produkt nach Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln zu lassen.

5.2 Wiederverwendung

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet, nachdem Folgendes durchgeführt wurde:

- Inspektion
- Reinigung

Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 4 “Instandhaltung und Pflege”.



WARNUNG!

Verletzungsgefahr

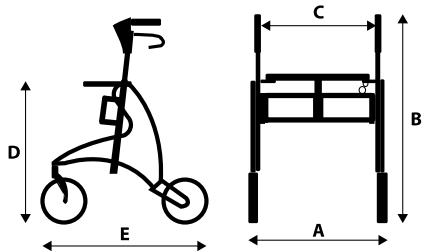
- Prüfen Sie das Produkt immer entsprechend der Serviceanleitung, bevor Sie es an einen anderen Benutzer weitergeben.
- Wird ein Schaden entdeckt, darf dieses Produkt nicht mehr verwendet werden.



Die Gebrauchsanweisung ist Teil des Produkts. Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

6 Technische Daten

6.1 Abmessungen und Gewicht



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Gesamtbreite (A)	595		
Gesamthöhe (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Sitzbreite (C)	450		
Sitzhöhe (D)	510	510	610
Gesamtlänge (E)	690		
Breite in gefaltetem Zustand	215		
Durchmesser Vorder-/Hinterrad ¹	200		
Breite Vorder-/Hinterrad ¹	33		

¹ Die Vorderräder dienen zum Lenken. Die Hinterräder sind mit einem Bremssystem zum kontrollierten Bremsen und zum Verriegeln der Räder ausgestattet.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Gewicht ²	7.5	7.6	7.8
Höchstgewicht des Benutzers ³	150		
Max. Last für den Korb	7		
Max. Last für das Tablett	5		

² Gesamtgewicht ohne Geräte.

³ Die Gewichtsbeschränkung bezieht sich auf das Gewicht des Benutzers (ungeachtet dessen, ob dieser steht oder sitzt) und den Inhalt des Korbes.

6.2 Material

Rahmen	Mit Polyesterpulver beschichtetes Aluminium
Griffstangen	Anodisiertes Aluminium
Handgriffe	TPE
Räder	Polypropen mit Profil aus TPE
Kunststoffteile	Material entsprechend Markierung (PA, PP, PE)
Schrauben	Stahl, korrosionsgeschützt

Inhoudsopgave

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

1 Algemeen	18
1.1 Over deze gebruiksaanwijzing	18
1.2 Bedoeld gebruik	18
1.3 Levensduur	18
1.4 Omvang van levering	19
1.5 Garantie	19
2 Veiligheid	20
2.1 Algemene waarschuwingen	20
2.2 Labels en symbolen op het product	20
3 Gebruik	21
3.1 Vóór gebruik	21
3.2 Uitklappen tot in gebruikstand	21
3.3 Inklappen	21
3.4 Lopen	21
3.5 Op een stoel gaan zitten	22
3.6 Opstaan vanuit zittende positie	22
3.7 Op de rollator zitten	23
3.8 De rollator vervoeren	23
3.9 De hoogte van de handgrepen aanpassen	23
3.10 Het geheugen voor hoogte-instelling gebruiken	25
3.11 De handremmen gebruiken	25
3.12 De remwerking aanpassen	26
3.13 De stoeprandklimhulp gebruiken	26
3.14 Het mandje bevestigen	26
3.15 De zitkussens verwijderen	27

4 Onderhoud en verzorging	28
4.1 Onderhoud	28
4.2 Reiniging	28
5 Na gebruik	29
5.1 Afvoeren	29
5.2 Hergebruiken	29
6 Technische Specificaties	30
6.1 Maten en gewichten	30
6.2 Materiaal	30

I Algemeen

I.1 Over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over uw product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product.

De persoon die het product voorschrijft, of die verantwoordelijk is voor de gebruiker, moet er voor zorgen dat het product geschikt is voor de gebruiker. De gebruiker moet instructies krijgen over hoe het product kan worden gebruikt. Deze instructies moeten het gebruik van de verschillende functies behandelen, en hoe het product niet mag worden gebruikt. De gebruiker moet ook worden gewezen op de waarschuwingen voor gebruik in de gebruiksaanwijzing.

Symbolen in deze handleiding

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.



WAARSCHUWING

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



Tips en adviezen

Hier worden nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik gegeven.



Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

I.2 Bedoeld gebruik

Indicaties

De rollator is bedoeld voor het ondersteunen en verbeteren van een beperkt loopvermogen. De gebruiker moet nog goed genoeg kunnen lopen om het huis te verlaten, de gebruikelijke dagelijkse activiteiten te verrichten en deel te nemen aan het sociale leven zonder dat hij/zij zichzelf of anderen daarbij in gevaar brengt.

De rollator is ontworpen om mensen bij het lopen te ondersteunen en kan ook als rustbankje dienen. Daarnaast kan in de rollator bagage worden meegenomen, in een speciaal daarvoor ontworpen mandje of op het blad.

Het maximale gebruikersgewicht is 150 kg. Deze gewichtslimiet is inclusief het gewicht van de gebruiker (hetzij staand of zittend) en de inhoud van het mandje.

Contra-indicaties

De rollator is niet geschikt voor gebruik door personen met een ernstige evenwichtsstoornis of een functionele waarnemingsstoornis.

Toegestane omstandigheden en plaatsen voor gebruik

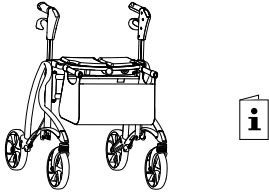
De rollator is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis, in woningen of openbare gebouwen, en voor gebruik buiten. De rollator kan buiten worden gebruikt mits de gebruiker nog goed genoeg kan lopen om het huis te verlaten. De rollator mag niet onder water worden gebruikt, bijvoorbeeld in zwembaden of openluchtbaden, en ook niet in hete omgevingen, zoals sauna's.

I.3 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik vijf jaar. De effectieve levensduur van dit

product kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

1.4 Omvang van levering



- Rollator met standaardmandje¹, zitkussen, stoeprandklimhulp en rugband², volledig gemonteerd.
- Gebruiksaanwijzing

¹ niet in Denemarken, Noorwegen, Finland en Zweden.

² Uitsluitend in het Verenigd Koninkrijk en Canada.

1.5 Garantie

Wij bieden twee jaar garantie vanaf de leveringsdatum. Op basis van lokale regelgevingen zijn afwijkingen mogelijk. Schade door normale slijtage aan bijvoorbeeld wielen, handgrepen en remmen of schade die wordt veroorzaakt door abnormaal gebruik (bijvoorbeeld overschrijding van het max. gewicht van de gebruiker) valt niet onder de garantie. De instructies betreffende onderhoud en bediening moeten worden opgevolgd indien u aanspraak wilt kunnen maken op de garantie.

2 Veiligheid

2.1 Algemene waarschuwingen



WAARSCHUWING!

Risico op vallen

- Wees voorzichtig bij het lopen op hellende, glibberige of onffen ondergrond.
- Gebruik de rollator niet als een rolstoel.
- Wees voorzichtig wanneer u achteruit over obstakels loopt.
- Duw uzelf nooit voort met uw voeten terwijl u zit.
- Gebruik de rollator niet om de trap op of af te lopen.
- Gebruik de rollator niet op de roltrap.
- Ga nooit op de rollator staan.
- Wees voorzichtig wanneer u lange rokken draagt; de kleding kan in de wielen vast komen te zitten.
- Lading mag alleen worden vervoerd in het mandje of op het blad. Wees voorzichtig wanneer u zware spullen in het mandje vervoert (raadpleeg hoofdstuk 6 Technische Specificaties, pagina 30 voor de maximale belasting van het mandje).



WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

- Laat kinderen niet met de rollator spelen.
- Wanneer de duwhandgrepen en de zitting worden blootgesteld aan extreme temperaturen (boven de 41°C) kan dit eerstegraads brandwonden veroorzaken.

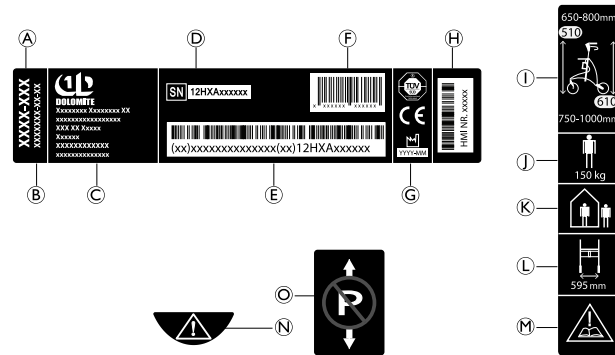


BELANGRIJK!

Risico op roestvorming

- U mag de rollator niet gedurende lange tijd bij nat weer buiten of in een vochtige ruimte laten staan.

2.2 Labels en symbolen op het product



Het label bevat alle belangrijke technische informatie met betrekking tot uw rollator.

- | | |
|------------------------------|--|
| Ⓐ Artikelnummer | Ⓜ Raadpleeg de gebruiksaanwijzing |
| Ⓑ Productnaam | Ⓝ Gebruik de parkeerrem niet tijdens het aanpassen van de hoogte |
| Ⓒ Naam fabrikant | Ⓞ Gebruik de parkeerrem niet tijdens het aanpassen van de hoogte |
| Ⓓ Serienummer | |
| Ⓔ Barcode (code 128) | |
| Ⓕ Barcode (GSI-13) | |
| Ⓖ Productiedatum | |
| Ⓗ Plaatselijk id-nummer (DK) | |
| Ⓛ Bereik hoogteaanpassing | |
| | Ⓜ Max. gebruikersgewicht |
| | Ⓚ Rollator voor binnen en buiten |
| | Ⓛ Max. breedte van de rollator |
| | Ⓜ Raadpleeg de gebruiksaanwijzing |
| | Ⓝ Waarschuwing voor aanpassen hoogte |
| | Ⓞ Gebruik de parkeerrem niet tijdens het aanpassen van de hoogte |

3 Gebruik

3.1 Vóór gebruik

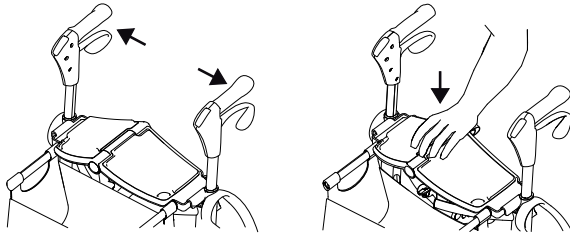
Wij adviseren u het product pas aan iemand te verstrekken nadat alle specifieke behoeften van deze persoon zijn onderzocht. Het is belangrijk dat de rollator de gebruiker de ondersteuning geeft die hij/zij nodig heeft, zoals voorgeschreven door een gekwalificeerde deskundige. Dit is van belang voor de veiligheid van de gebruiker en voor het goed verlopen van het herstelproces.

3.2 Uitklappen tot in gebruikstand



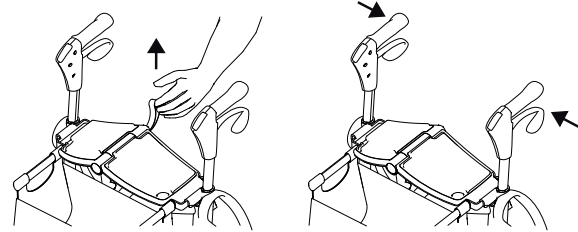
WAARSCHUWING!

– Controleer voordat u de rollator gebruikt altijd of de rollator helemaal is uitgeklappt en of de vergrendeling goed vastzit.



1. Klap de rollator uit door de duwhandgrepen naar buiten te trekken.
2. Duw op het rustbankje om de rollator in de gebruikstand te vergrendelen.

3.3 Inklappen



1. Ga naast de rollator staan.
2. Trek de inklaplus aan het rustbankje omhoog.
3. Duw de duwhandgrepen naar elkaar toe om de rollator in te klappen.



LET OP!

– Til de rollator nooit op aan de inklaplus wanneer u de rollator gebruikt.

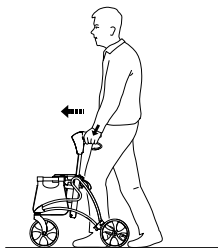
3.4 Lopen



WAARSCHUWING!

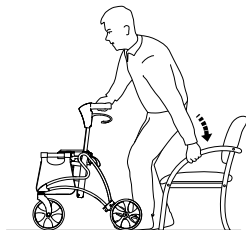
Risico op vallen

– Wees voorzichtig als een wiel dwars op de looprichting komt te staan en tegen een obstakel tot stilstand komt.



1. Zet de rollator voor u neer, niet te ver van uw lichaam, en maak een stap richting de rollator terwijl u de handgrepen vasthoudt ter ondersteuning.

3.5 Op een stoel gaan zitten



1. Ga voor de stoel staan met de rollator; de achterkant van uw benen moet de stoel raken.
2. Pak met uw handen de armleuningen van de stoel vast, leun lichtjes voorover en ga voorzichtig zitten.

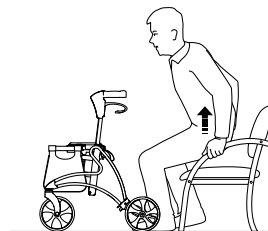
3.6 Opstaan vanuit zittende positie



WAARSCHUWING!

Risico op kantelen

- Trek uzelf nooit uit de stoel omhoog met behulp van de rollator.
- De parkeerremmen moeten in de vergrendelde stand staan wanneer de rollator als steun wordt gebruikt bij het opstaan, bijvoorbeeld vanuit een stoel.



1. Zet de rollator voor u neer, pak de armleuningen van de stoel vast ter ondersteuning en duw uzelf voorzichtig omhoog tot u staat.
2. Zodra u stevig staat, pakt u met uw handen de handgrepen van de rollator vast.

3.7 Op de rollator zitten



WAARSCHUWING!

Risico op vallen

U mag alleen op een stilstaande rollator gaan zitten. Wanneer de rollator als rustbankje wordt gebruikt, moeten beide remmen in parkeerstand staan.

- Duw uzelf nooit voort met uw voeten terwijl u zit.
- Ga nooit op de rollator zitten wanneer deze op een helling staat.



LET OP!

Het risico bestaat dat u zich bezeert aan de houders voor het mandje.

- Ga altijd vanaf de juiste kant op de rollator zitten; nooit via de voorzijde van de rollator.



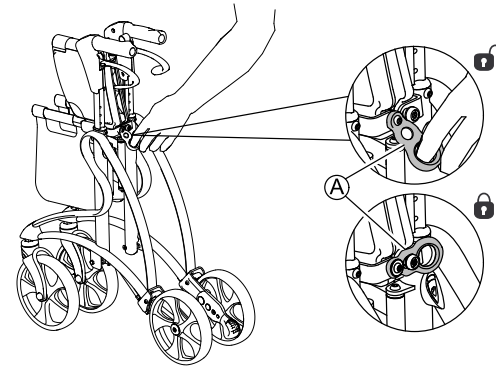
3.8 De rollator vervoeren



LET OP!

Uw vingers kunnen bekneld raken

- Wees voorzichtig bij het inklappen van de rollator



1. Trek de inklaplus aan het rustbankje omhoog en duw de duwhandgrepen naar elkaar toe om de rollator in te klappen. Zie ook hoofdstuk 3.3 Inklappen, pagina 21
2. Sluit het vergrendelingsmechanisme A om de rollator in de ingeklapte stand te vergrendelen voor transport.
3. Til de rollator op bij het frame en een van de duwhandgrepen.

3.9 De hoogte van de handgrepen aanpassen



LET OP!

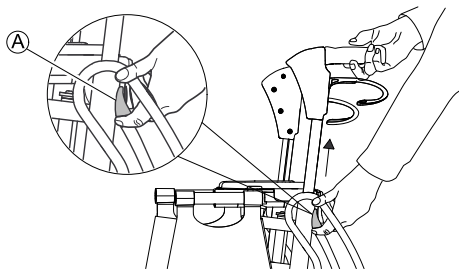
- Waarschuwing voor aanpassen hoogte



WAARSCHUWING!

Als u de hoogte van de handgrepen niet op de juiste manier aanpast, werkt de remfunctie mogelijk niet meer naar behoren.

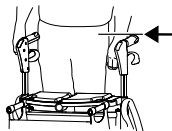
- Na elke aanpassing van de hoogte van de handgrepen en vóór gebruik van de rollator moet u altijd de remfunctie controleren.
- Pas, indien nodig, de hoogte van de handgrepen op de juiste manier aan.



1. Ga achter de rollator staan terwijl u uw schouders laat hangen.
2. Ontgrendel de handgriepstang door de vergrendelingshendel **A** omhoog te duwen en stel de handgrepen in op de gewenste hoogte.



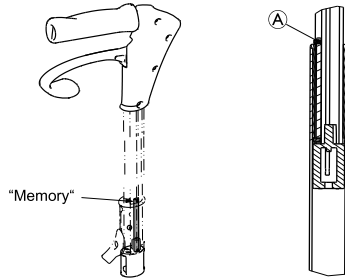
De handgrepen moeten over het algemeen op polshoogte worden afgesteld. Een behandelaar kan een andere hoogte adviseren, afhankelijk van de specifieke behoeften van de cliënt.



3. Vergrendel de handgriepstang door de handgriep lichtjes omlaag te duwen. U hoort een duidelijke 'klik' wanneer de handgriep op de juiste plek is vergrendeld.
4. Herhaal de procedure aan de andere kant.

3.10 Het geheugen voor hoogte-instelling gebruiken

Wanneer u de hoogte van de handgrepen voor de eerste keer instelt, kunt u het ingebouwde geheugen voor hoogte-instelling gebruiken.



1. Om het geheugen voor hoogte-instelling voor de eerste keer te gebruiken, trekt u de duwhandgrepen omhoog tot de hoogste stand, zodat de instelschroef **A** zichtbaar wordt.
2. Draai de schroef los, maar trek hem er niet uit. Stel de handgrepen in op een geschikte hoogte en draai de schroef weer vast.
3. Duw de handgrepen lichtjes omlaag om ze op deze hoogte te vergrendelen.
Geschikt gereedschap om te gebruiken is een 1,5 mm inbussleutel (niet meegeleverd).



Als de instelschroef **A** per ongeluk is verwijderd en u geen toegang kunt krijgen tot het geheugen voor hoogte-instelling, trekt u de handgrepen omhoog tot de hoogste stand, zodat het geheugensysteem weer zichtbaar wordt.

3.11 De handremmen gebruiken



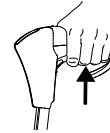
WAARSCHUWING!

Als u de hoogte van de handgrepen niet op de juiste manier aanpast, werkt de remfunctie mogelijk niet meer naar behoren.

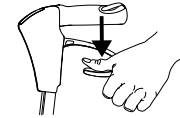
- Na elke aanpassing van de hoogte van de handgrepen en vóór gebruik van de rollator moet u altijd de remfunctie controleren.
- Pas, indien nodig, de hoogte van de handgrepen op de juiste manier aan.


Door middel van de handremmen kan de gebruiker de remwerking van de achterwielen nauwkeurig regelen door met enige kracht aan de remhendel te trekken.

1.

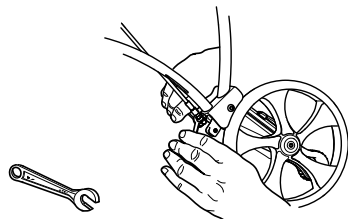


2.



1. De remmen treden in werking door beide remhendels langzaam en voorzichtig omhoog te trekken.
 2. De parkeerremmen treden in werking door de remhendels voorzichtig omlaag te duwen.
U hoort een duidelijke klik wanneer de rem in de juiste stand staat en de wielen zijn vergrendeld.
-  Zorg ervoor dat beide remmen in parkeerstand worden gezet.
3. U kunt de parkeerrem ontgrendelen door de remhendel omhoog te trekken.

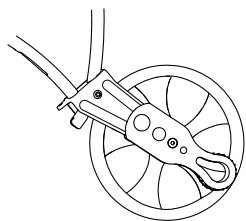
3.12 De remwerking aanpassen



1. Als de remwerking onvoldoende is, kunt u de remkabel bijstellen. Geschikte gereedschappen om te gebruiken zijn steeksleutels; 8 mm voor het aanpassen en 10 mm voor de borgmoer (niet meegeleverd).
2. Zorg ervoor dat de borgmoeren na aanpassing weer worden vastgedraaid.

3.13 De stoeprandklimhulp gebruiken

Gebruik de stoeprandklimhulp om met de rollator eenvoudiger stoepen en dergelijke op te rijden.



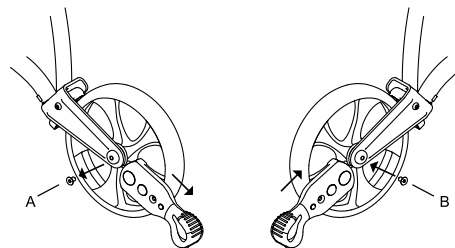
LET OP!

Risico op vallen

- Let erop dat de rollator niet plotseling weggrolt nadat u deze met behulp van de stoeprandklimhulp over een obstakel hebt gereden.

De stoeprandklimhulp aan de andere kant monteren.

De stoeprandklimhulp kan zowel links als rechts worden gemonteerd.



1. Om de stoeprandklimhulp aan de andere kant te monteren, draait u de schroef los en verwijdert u de stoeprandklimhulp (A).
2. Monteer de stoeprandklimhulp vervolgens aan de andere kant (B) en draai de schroef vast met een inbussleutel van 2,5 mm.

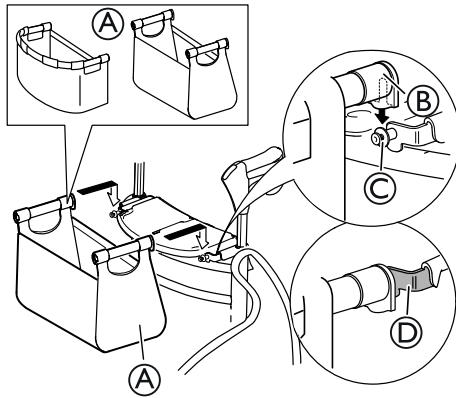
3.14 Het mandje bevestigen




WAARSCHUWING!

Gevaar voor evenwicht verliezen/vallen

- Vergrendel altijd de remmen voordat u het mandje bevestigt/verwijdert.



1. Bevestig het mandje **A** door de adapters **B** op de bevestigingsschroeven **C** te drukken. Druk het mandje zo ver mogelijk omlaag.

 Zorg ervoor dat de bovenkant van de adapters **B** op dezelfde hoogte liggen als de bovenkant van de beugels van de zitting **D**.

2. Als u het mandje van de rolstoel wilt halen, tilt u dit recht omhoog.

3.15 De zitkussens verwijderen

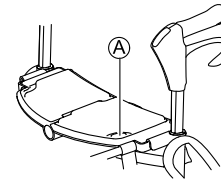
De zitkussens op het rustbankje kunnen indien nodig eenvoudig worden verwijderd.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor evenwicht verliezen/vallen

- Let erop dat u niet met uw kleding aan het klittenband blijft plakken als de zitkussens zijn verwijderd.



1. U kunt de zitkussens verwijderen door het zitkussen omhoog te trekken aan het gemarkeerde hoekpunt van het zitkussen **A**.

4 Onderhoud en verzorging

4.1 Onderhoud



Onderhoud dient minstens eenmaal per jaar plaats te vinden.

Voor een goede en veilige werking moet u regelmatig controleren of aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

- Controleer of de schroeven en bijstellingen goed zijn vastgezet.
- Gebruik nooit een rollator met een defect. Probeer nooit iets zelf te repareren!
- Gebruik de rollator niet als de handgrepen loszitten. Wijzig de handgrepen volgens de onderhoudsinstructies die u kunt opvragen bij uw Invacare-vertegenwoordiger.
- Controleer de werking van de remmen. Raadpleeg hoofdstuk "Gebruik" in deze gebruiksaanwijzing als de remmen opnieuw afgesteld moeten worden.
- Controleer de zwenkwieltjes regelmatig op loszitten, slijtage en beschadiging.
- Zorg dat de wielen vrij zijn van haar, pluïsjes en ander vuil.
- Controleer regelmatig of de bekleding van het rustbankje en de rugleuning niet beschadigd zijn; als dat wel het geval is, moet u de onderdelen vervangen.

4.2 Reiniging

Het product kan worden schoongemaakt en gedesinfecteerd met behulp van commercieel verkrijgbare middelen.



BELANGRIJK

- Reiniging dient minstens eenmaal per jaar plaats te vinden.
- Gebruik geen schurende of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Geen stoomreiniger gebruiken.
- Gebruik nooit zuren, alkaliën of oplosmiddelen.

- Het product kan in een speciale wasmachine of handmatig worden gewassen.
- De was- en droogtemperatuur mag niet hoger zijn dan 60° C.
- Een hogedrukreiniger of gewone waterstraal mag worden gebruikt. Richt de straal alleen niet op de lagers, afvoergaten of labels.
- Reinig met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.
- Reinig de wielen met behulp van een borstel (geen staalborstel).
- Droog het product af na het reinigen.

Desinfectie

Desinfecteer het product door alle algemeen toegankelijke oppervlakken af te nemen met een desinfectiemiddel.

5 Na gebruik

5.1 Afvoeren

Als het product niet langer kan worden gebruikt, dienen het product, de bijbehorende accessoires en het verpakkingsmateriaal op de juiste wijze te worden gesorteerd.

De afzonderlijke onderdelen kunnen worden gescheiden en behandeld volgens de voorschriften van het materiaal waaruit ze bestaan.

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

5.2 Hergebruiken

Dit product is geschikt voor hergebruik indien aan het volgende wordt voldaan:

- Inspectie
- Reiniging

Zie hoofdstuk 4 Onderhoud en verzorging, pagina 28 voor meer informatie.



WAARSCHUWING!

Risico op lichamelijk letsel

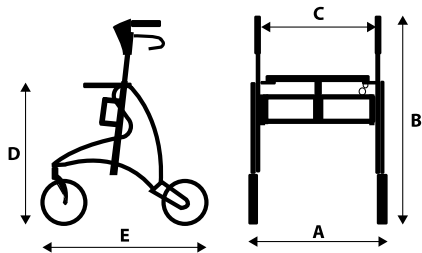
- U dient het product altijd op beschadigingen te inspecteren volgens de onderhoudsinstructies voordat het aan een andere gebruiker wordt overgedragen.
- Gebruik het product niet als er schade wordt vastgesteld.



De gebruiksaanwijzing hoort bij het product. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing samen met het product wordt overhandigd.

6 Technische Specificaties

6.1 Maten en gewichten



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Totale breedte (A)	595		
Totale hoogte (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Zitbreedte (C)	450		
Zithoogte (D)	510	510	610
Totale lengte (E)	690		
Breedte in ingeklapte stand	215		
Diameter voor-/achterwiel ¹	200		
Breedte voor-/achterwiel ¹	33		

¹ De voorwielen zijn stuurbare wielen. De achterwielen zijn uitgerust met een remsysteem waarmee geleidelijk kan worden geremd en waarmee de wielen kunnen worden vergrendeld.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Gewicht ²	7.5	7.6	7.8
Max. gebruikersgewicht ³	150		
Max. belasting mandje	7		
Max. belasting blad	5		

² Totaal gewicht, exclusief accessoires.

³De gewichtslimiet is inclusief het gewicht van de gebruiker (hetzij staand of zittend) en de inhoud van het mandje.

6.2 Materiaal

Frame	Aluminium met polyester poedercoating.
Hendels	Geanodiseerd aluminium
Handgrepen	TPE
Wielen	Polypropyleen met pedalen van thermoplastisch elastomeer (TPE)
Kunststof onderdelen	Materiaal overeenkomstig markering (PA, PP, PE)
Schroeven	Staal, roestvrij

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

I Généralités	32
1.1 À propos de ce manuel	32
1.2 Usage prévu	32
1.3 Durée de vie	32
1.4 Contenu	33
1.5 Garantie	33
2 Sécurité	34
2.1 Avertissements généraux	34
2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit	34
3 Utilisation	36
3.1 Avant utilisation.	36
3.2 Dépliage en position d'utilisation.	36
3.3 Pliage	36
3.4 Marcher	36
3.5 S'asseoir sur un fauteuil	37
3.6 Se mettre debout.	37
3.7 S'asseoir sur le rollator	38
3.8 Transport du rollator.	38
3.9 Réglage en hauteur des poignées.	38
3.10 Utilisation de la mémoire de réglage en hauteur.	39
3.11 Utilisation des freins à main	40
3.12 Réglage de l'effet de freinage.	40
3.13 Utilisation du monte-trottoir	40
3.14 Fixation du panier	41
3.15 Retrait des coussins d'assise	41
4 Maintenance et entretien	43
4.1 Maintenance	43

4.2 Nettoyage	43
5 Après l'utilisation	44
5.1 Mise au rebut	44
5.2 Réutilisation	44
6 Caractéristiques techniques	45
6.1 Dimensions et poids	45
6.2 Matériau	45

I Généralités

I.1 À propos de ce manuel

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur votre produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité.

La personne prescrivant le produit ou sinon responsable de l'utilisateur doit s'assurer que le produit est adapté pour celui-ci. Il convient d'instruire l'utilisateur de la manière d'employer le produit. Ceci comprend les fonctionnalités et les restrictions d'utilisation. L'utilisateur doit également connaître les avertissements figurant dans le manuel d'utilisation.

Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont signalisés par des symboles. Ces symboles d'avertissement sont accompagnés d'un en-tête indiquant la gravité du danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse susceptible de provoquer des blessures graves, voire la mort.



Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

I.2 Usage prévu

Indications

Le rollator est prévu pour assister une personne et améliorer sa capacité limitée à marcher. L'utilisateur doit avoir une capacité de locomotion restante suffisante pour lui permettre de sortir de son domicile, pour les activités habituelles du quotidien et pour participer à la vie sociale sans mettre en danger d'autres personnes ou lui-même.

Le rollator est prévu pour aider une personne à se déplacer et peut également servir de siège de repos. Il permet en outre de transporter une charge dans un panier spécialement conçu à cet effet ou sur un plateau.

Le poids maximum de l'utilisateur est de 150 kg. Cette limitation comprend le poids de l'utilisateur (assis ou debout) et le contenu du panier.

Contre-indications

Le rollator n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes souffrant de graves troubles de l'équilibre ou de troubles fonctionnels de la perception.

Conditions et lieux d'utilisation autorisés

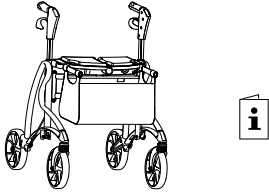
Le rollator est uniquement prévu pour un usage en intérieur dans des espaces de vie ou des zones publiques, ou à l'extérieur. Il peut être utilisé à l'extérieur si la capacité à marcher restante de l'utilisateur est suffisante pour lui permettre de sortir de son domicile. Le rollator ne doit pas être utilisé sous l'eau, p. ex. dans des piscines intérieures ou extérieures, ni dans des espaces chauds tels que des saunas.

I.3 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé dans le respect des instructions de sécurité, des intervalles de maintenance et de l'usage prévu stipulés dans le présent manuel. Le

cycle de vie effectif du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

1.4 Contenu



- Rollator avec panier standard¹, coussin d'assise, monte-trottoir et sangle dorsale,² entièrement assemblés
- Manuel d'utilisation

¹ Pas au Danemark, en Norvège, en Finlande et en Suède.

² Uniquement au Royaume-Uni et au Canada.

1.5 Garantie

Nous offrons une garantie de deux ans à compter de la date de livraison. Des différences peuvent se produire en raison d'accords locaux. La garantie ne couvre pas les dommages dus à l'usure normale des roues, poignées et freins, par exemple, ni les dommages imputables à une utilisation anormale (dépassement du poids maximum de l'utilisateur, par exemple). Les instructions de maintenance et d'utilisation doivent être respectées pour que la garantie soit valide.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Ⓐ Référence | Ⓜ Poids maxi de l'utilisateur |
| Ⓑ Nom du produit | Ⓚ Rollator d'intérieur et d'extérieur |
| Ⓒ Nom du fabricant | Ⓛ Largeur maxi du rollator |
| Ⓓ Numéro de série | Ⓜ Se reporter au manuel d'utilisation |
| Ⓔ Code barres (code 128) | Ⓝ Avertissement relatif au réglage en hauteur |
| Ⓕ Code barres (GSI-13) | Ⓞ Ne pas serrer le frein d'arrêt lors du réglage en hauteur |
| Ⓖ Date de fabrication | |
| Ⓗ Numéro d'identification local (DK) | |
| Ⓛ Plage de réglage en hauteur | |

3 Utilisation

3.1 Avant utilisation

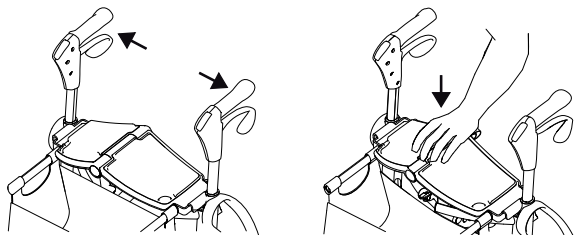
Nous déconseillons de remettre le produit à quiconque sans avoir réalisé au préalable une évaluation complète de ses besoins spécifiques. Il est important que l'utilisateur reçoive l'assistance nécessaire par le biais du produit, conformément à la prescription d'un professionnel qualifié, et ce, pour la sécurité de l'utilisateur et aussi pour son rétablissement.

3.2 Dépliage en position d'utilisation



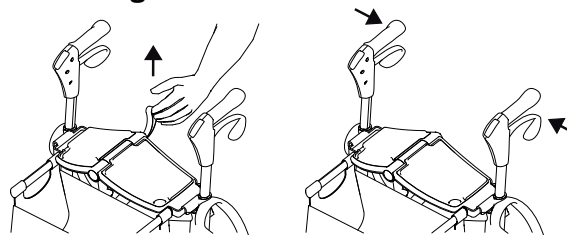
AVERTISSEMENT !

– Avant d'utiliser le rollator, vérifiez toujours qu'il est complètement déplié et que le verrou est enclenché.



1. Dépliez le rollator en écartant les poignées de poussée.
2. Appuyez sur le siège pour verrouiller le rollator en position d'utilisation.

3.3 Pliage



1. Placez-vous debout à côté du rollator.
2. Levez la sangle de pliage située sur le siège.
3. Poussez les poignées de poussée vers l'intérieur pour plier le rollator.



ATTENTION !

– Ne soulevez jamais le rollator en cours d'utilisation par la sangle de pliage.

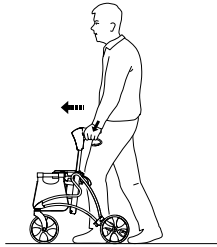
3.4 Marcher



AVERTISSEMENT !

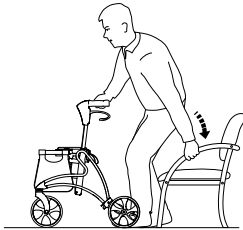
Risque de chute

– Faites preuve de prudence si la roue tourne de 90 degrés et s'immobilise contre un obstacle.



1. Placez le rollator légèrement devant vous et faites un pas vers lui tout en vous soutenant à l'aide des poignées.

3.5 S'asseoir sur un fauteuil



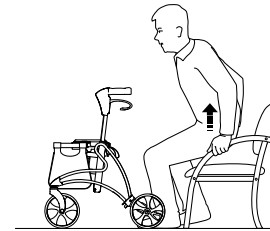
1. Avec le rollator, mettez-vous debout devant le fauteuil, l'arrière de vos jambes devant toucher le fauteuil.
2. Placez les mains sur les accoudoirs du fauteuil, penchez-vous légèrement en avant et asseyez-vous avec précaution.

3.6 Se mettre debout



AVERTISSEMENT ! **Risque de basculement**

- N'utilisez jamais le rollator pour vous relever depuis une position assise.
- Les freins de parking doivent être serrés lorsque le rollator est utilisé comme support pour se mettre debout, depuis un fauteuil par exemple.



1. Placez le rollator devant vous, utilisez les accoudoirs du fauteuil comme support et relevez-vous avec précaution pour vous mettre debout.
2. Une fois stabilisé en position debout, déplacez vos mains vers les poignées du rollator.

3.7 S'asseoir sur le rollator



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

Utilisez le déambulateur uniquement pour une position assise stationnaire. Lors de l'utilisation du déambulateur comme siège, les deux freins doivent être en position d'arrêt.

- Ne vous asseyez jamais sur le dispositif pour ensuite pousser avec vos pieds.
- Ne vous asseyez en aucun cas sur le déambulateur quand il se trouve sur un sol en pente.



ATTENTION !

Risque de blessures dues aux fixations du panier.

- Asseyez toujours du bon côté du rollator, c.-à-d. ne vous asseyez pas à l'avant du rollator.



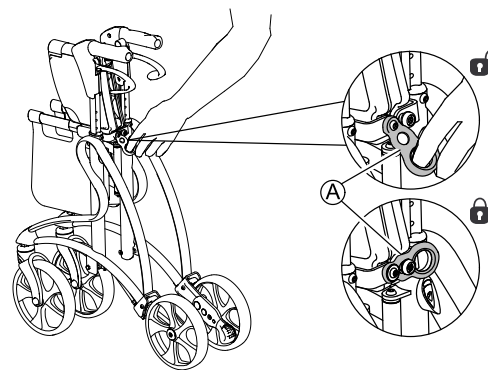
3.8 Transport du rollator



ATTENTION !

Risque de pincement

- Agissez avec prudence lors du pliage du rollator.



1. Levez la sangle de pliage sur le siège et poussez les poignées de poussée vers l'intérieur pour plier le rollator. Reportez-vous également au chapitre 3.3 Pliage, page 36
2. Fermez le mécanisme de verrouillage A pour bloquer le rollator en position pliée en vue de son transport.
3. Soulevez le rollator au niveau au châssis et par une poignée de poussée.

3.9 Réglage en hauteur des poignées



ATTENTION !

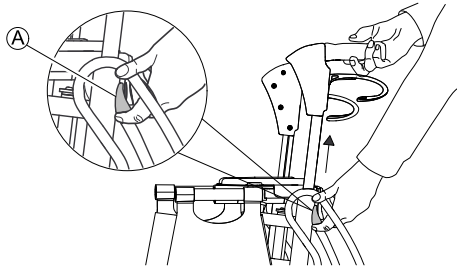
- Veillez systématiquement à ce que le frein d'arrêt ne soit pas serré lors du réglage des poignées.



AVERTISSEMENT !

Un réglage incorrect de la hauteur des poignées peut entraver le fonctionnement des freins.

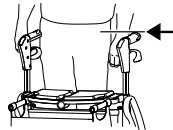
- Après tout réglage de la hauteur des poignées et avant d'utiliser le rollator, vous devez impérativement contrôler le fonctionnement des freins.
- Réglez correctement la hauteur des poignées, si nécessaire.



1. Placez-vous derrière le rollator avec les épaules bien droites.
2. Desserrez le guidon en poussant le levier de verrouillage **A** vers le haut, puis réglez les poignées à la hauteur voulue.



Habituellement, les poignées doivent être positionnées à hauteur des poignets. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.

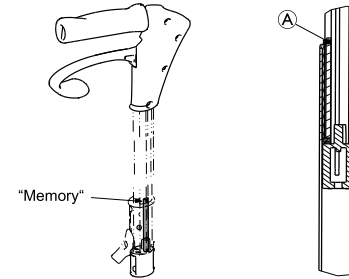


3. Verrouillez le guidon en poussant légèrement la poignée vers le bas. Un « clic » doit s'entendre distinctement lorsque la poignée se verrouille en position.
4. Répétez la procédure de l'autre côté.

1560692-D

3.10 Utilisation de la mémoire de réglage en hauteur

Lors du tout premier réglage en hauteur des poignées, il est possible d'utiliser la mémoire de réglage en hauteur intégrée.



1. Pour accéder la première fois à la mémoire de réglage en hauteur, levez les poignées de poussée à leur position supérieure de manière à faire apparaître la vis de réglage **A**.
2. Desserrez la vis de la mémoire de réglage en hauteur sans la dévisser. Réglez les poignées à la hauteur voulue et resserrez la vis.
3. Abaissez légèrement les poignées pour fixer la hauteur. L'outil adéquat à utiliser est une clé hexagonale de 1,5 mm (non fournie).



Si vous retirez par inadvertance la vis de réglage **A** et que la mémoire de réglage en hauteur n'est pas accessible, levez la poignée à la position supérieure pour rendre à nouveau la mémoire visible.

3.11 Utilisation des freins à main



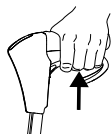
AVERTISSEMENT !

Un réglage incorrect de la hauteur des poignées peut entraver le fonctionnement des freins.

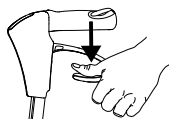
- Après tout réglage de la hauteur des poignées et avant d'utiliser le rollator, vous devez impérativement contrôler le fonctionnement des freins.
- Réglez correctement la hauteur des poignées, si nécessaire.

Les freins à main permettent à l'utilisateur de contrôler précisément l'effet de freinage au niveau des roues arrière en tirant plus ou moins fermement sur la poignée du frein.

1.



2.



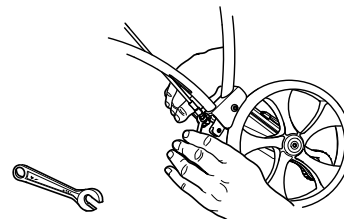
1. Serrez les freins en tirant les deux poignées de frein vers le haut d'un mouvement lent et constant.
2. Pour serrer les freins d'arrêt, pressez les poignées de frein avec précaution vers le bas.
Un clic distinct indique que le frein est en bonne position et que les roues sont donc bloquées.



Il est important que les deux freins soient placés en position d'arrêt.

3. Pour desserrer le frein d'arrêt, tirez la poignée de frein vers le haut.

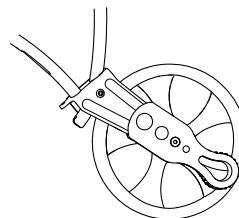
3.12 Réglage de l'effet de freinage



1. Si l'effet de freinage est faible, réglez le câble de frein. L'outillage adéquat à utiliser comprend des clés fixes, de 8 mm pour le réglage et de 10 mm pour l'écrou de blocage (non fournies).
2. Veillez à serrer les écrous de blocage après le réglage.

3.13 Utilisation du monte-trottoir

Utilisez le monte-trottoir pour faciliter la montée sur les trottoirs, etc.



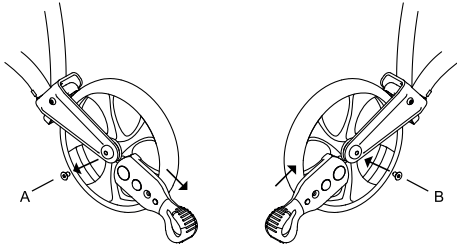
ATTENTION !

Risque de chute

- Lors de l'utilisation du monte-trottoir, veillez à ne pas perdre le contrôle du déambulateur après avoir franchi un obstacle.

Montage du monte-trottoir du côté opposé

Il est possible d'installer le monte-trottoir aussi bien du côté gauche que du côté droit.



1. Pour monter le monte-trottoir du côté opposé, desserrez la vis et retirez le monte-trottoir **A**.
2. Réinstallez le monte-trottoir du côté opposé **B** et serrez la vis à l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm.

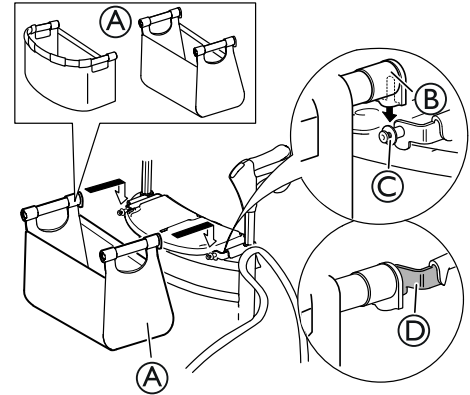
3.14 Fixation du panier



AVERTISSEMENT !

Risque de déséquilibre/chute

- Bloquez systématiquement les freins avant de fixer/retirer le panier.



1. Fixez le panier **A** en enfonçant les adaptateurs **B** sur les vis de fixation **C**. Enfoncez le plus possible le panier.
 - i** Veillez à ce que le haut des adaptateurs **B** soit au même niveau que le haut des supports d'assise **D**.
2. Pour retirer le panier, soulevez-le.

3.15 Retrait des coussins d'assise

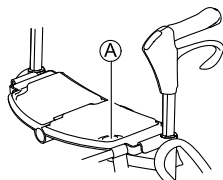
Les coussins d'assise situés sur le siège peuvent être facilement retirés si nécessaire.



AVERTISSEMENT !

Risque de déséquilibre/chute

- En cas de retrait des coussins d'assise, veillez à ne pas accrocher vos vêtements sur le velcro.



1. Pour retirer les coussins d'assise, tirez le coussin vers le haut au niveau du repère A.

4 Maintenance et entretien

4.1 Maintenance



La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an.

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement que les opérations suivantes sont effectuées :

- Assurez-vous que les vis et fixations sont bien serrées.
- N'utilisez en aucun cas un déambulateur défectueux. N'essayez pas de le réparer vous-même !
- N'utilisez pas le déambulateur si les poignées sont desserrées. Remplacez les poignées conformément aux instructions de service que vous pouvez obtenir auprès de votre représentant Invacare.
- Vérifiez le fonctionnement des freins. Si les freins doivent être réglés, reportez-vous au chapitre « Utilisation » du présent manuel d'utilisation.
- Examinez régulièrement le serrage, l'usure et l'état des roulettes.
- Assurez-vous de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues.
- Contrôlez à intervalles réguliers le coussin d'assise et celui du dossier pour vous assurer que la toile ne présente aucun dommage. Le cas échéant, remplacez les coussins.

4.2 Nettoyage

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.



IMPORTANT

- Un nettoyage doit être effectué au moins une fois par an.
 - N'utilisez pas de produit nettoyant abrasif.
 - N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.
 - N'utilisez jamais de solvants ni de produits acides ou alcalins.
- Le produit peut être nettoyé en machine ou à la main.
 - La température de lavage et de séchage ne doit jamais dépasser 60° C.
 - Vous pouvez utiliser un nettoyeur autre pression ou un jet d'eau ordinaire. Ne dirigez cependant pas le jet vers les roulements à bille, les trous d'écoulement ni les étiquettes.
 - Nettoyez à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.
 - Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique !).
 - Après le lavage, essuyez le produit.

Désinfection

Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

5 Après l'utilisation

5.1 Mise au rebut

Lorsque le produit n'est plus utilisable, il doit être trié correctement, ainsi que ses accessoires et les matériaux d'emballage.

Il est possible de séparer les différentes pièces et de les traiter en fonction de leur matériau.

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

5.2 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé une fois les opérations suivantes réalisées :

- Inspection
- Nettoyage

Pour de plus amples détails, reportez-vous au chapitre 4 Maintenance et entretien, page 43.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

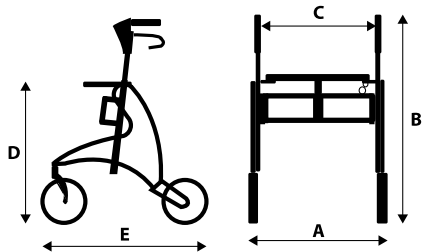
- Inspectez toujours le produit conformément aux instructions de service avant de le céder à un autre utilisateur.
- En cas de dommages, n'utilisez pas le produit.



Le manuel d'utilisation fait partie intégrante du produit. Veillez à le remettre avec le produit.

6 Caractéristiques techniques

6.1 Dimensions et poids



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Largeur totale (A)	595		
Hauteur totale (B)	650 à 800	770 à 900	750 à 1000
Largeur d'assise (C)	450		
Hauteur d'assise (D)	510	510	610
Longueur totale (E)	690		
Largeur, un fois plié	215		
Diamètre des roues avant/ ¹ arrière	200		
Largeur des roues avant/ ¹ arrière	33		

¹ Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munis d'un système de freins pour un freinage dosé et le blocage des roues.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Poids ²	7.5	7.6	7.8
Poids maxi de l'utilisateur ³	150		
Charge maxi du panier	7		
Charge maxi du plateau	5		

² Poids total hors équipement.

³ La limitation de poids, y compris le poids de l'utilisateur (assis ou debout) et le contenu du panier.

6.2 Matériau

Châssis	Aluminium revêtu de poudre polyester
Guidon	Aluminium anodisé
Poignées	TPE
Roues	Polypropylène avec sculptures en TPE
Pièces en plastique	Matériau correspondant au marquage (PA, PP, PE)
Vis	En acier inoxydable

Sommario

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto.
Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.

I Generale	48
1.1 Informazioni su questo manuale	48
1.2 Uso previsto	48
1.3 Durata	48
1.4 Contenuto della fornitura	49
1.5 Garanzia	49
2 Sicurezza	50
2.1 Avvertenze generali	50
2.2 Etichette e simboli sul prodotto	50
3 Uso	51
3.1 Prima dell'uso	51
3.2 Apertura in posizione di utilizzo	51
3.3 Chiusura del rollator	51
3.4 Per camminare	51
3.5 Per sedersi su una sedia	52
3.6 Per alzarsi in piedi	52
3.7 Per sedersi sul rollator	53
3.8 Trasporto del rollator	53
3.9 Regolazione in altezza delle maniglie	53
3.10 Utilizzo del dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza	54
3.11 Utilizzo dei freni a mano	55
3.12 Regolazione dell'effetto frenante	55
3.13 Utilizzo del salicordoli	55
3.14 Fissaggio del cestino	56
3.15 Rimozione dei cuscini imbottiti del sedile	56

4 Cura e manutenzione	58
4.1 Manutenzione	58
4.2 Pulizia	58
5 Dopo l'utilizzo	59
5.1 Smaltimento	59
5.2 Riutilizzo	59
6 Dati tecnici	60
6.1 Dimensioni e pesi	60
6.2 Materiali	60

I Generale

I.1 Informazioni su questo manuale

Il presente Manuale d'uso contiene informazioni importanti sul prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il Manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Chi prescrive il prodotto o è comunque responsabile per l'utente deve garantire che il prodotto sia adatto all'utente. L'utilizzatore deve essere istruito riguardo al corretto utilizzo del prodotto. Ciò comprende l'utilizzo delle funzioni e le limitazioni all'uso. L'utilizzatore deve inoltre essere informato delle avvertenze per l'uso indicate nel presente manuale d'uso.

Simboli in questo manuale

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



Consigli e raccomandazioni

Dà consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e privo di inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

I.2 Uso previsto

Indicazioni

Il rollator è progettato per il sostegno e il miglioramento di una limitata capacità di deambulazione. La capacità di deambulazione residua dell'utilizzatore deve essere sufficiente per poter uscire di casa, per svolgere le normali attività quotidiane e per partecipare alla vita sociale senza mettere in pericolo se stessi o gli altri.

Il rollator è progettato per sostenere una persona mentre cammina e può inoltre essere utilizzato come sedile di riposo. Inoltre, il rollator è progettato per trasportare un carico in un cestino o vassoio appositamente previsto.

Il peso massimo dell'utilizzatore è di 150 kg. Tale limite di peso comprende il peso dell'utilizzatore (seduto o in piedi) e il contenuto del cestino.

Controindicazioni

Il rollator non è destinato all'uso da parte di persone con gravi disturbi dell'equilibrio o disturbi delle funzioni di percezione.

Condizioni e luoghi di utilizzo ammessi

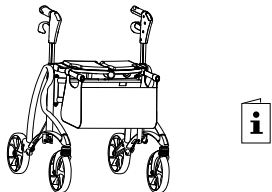
Il rollator è destinato esclusivamente all'uso all'interno di edifici, in spazi abitabili o aree pubbliche o all'esterno. Può essere utilizzato all'aperto, se la capacità di deambulazione residua dell'utilizzatore è sufficiente per uscire di casa. Il rollator non è destinato all'uso in acqua, per esempio in piscine o per la balneazione all'aperto, né in ambienti caldi quali una sauna.

I.3 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per la cura del prodotto e che siano rispettati gli intervalli di

manutenzione. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

1.4 Contenuto della fornitura



- Rollator con cestino standard¹, cuscino imbottito sedile, salicordoli e cinghia schienale², completamente assemblato.
- Manuale d'uso

¹ non in Danimarca, Norvegia, Finlandia e Svezia.

² solo nel Regno Unito e in Canada.

1.5 Garanzia

Accordiamo una garanzia di due anni valida a partire dalla data di consegna. Differenze potrebbero essere dovute ad accordi locali. La garanzia non copre danni dovuti all'usura normale ad esempio a ruote, impugnature e freni o danni causati da un utilizzo improprio (ad es. peso massimo dell'utilizzatore superato). La garanzia è valida se viene eseguita la manutenzione e se vengono rispettate le istruzioni per l'uso.

2 Sicurezza

2.1 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta

- Procedere con cautela quando si cammina su superfici in pendenza / scivolose o irregolari.
- Non utilizzare il rollator come una carrozzina.
- Fare attenzione quando si cammina all'indietro in presenza di ostacoli.
- Non spingere mai con i piedi da seduti.
- Non utilizzare il rollator per salire o scendere le scale.
- Non utilizzare il rollator sulle scale mobili.
- Non salire mai in piedi sul rollator per nessun motivo.
- Prestare attenzione nel caso in cui si indossino gonne lunghe, i vestiti potrebbero restare impigliati nelle ruote.
- Eventuali carichi devono essere trasportati solo nel cestino o sul vassoio. Prestare particolare attenzione quando si trasporta un carico pesante nel cestino (per il carico massimo del cestino, consultare il capitolo 6 Dati tecnici, pagina 60).



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

- Non permettere ai bambini di giocare con il rollator.
- Se le maniglie di spinta o il sedile sono esposti a temperature elevate (superiori a 41° C) si riscaldano con conseguente rischio di ustioni di primo grado.

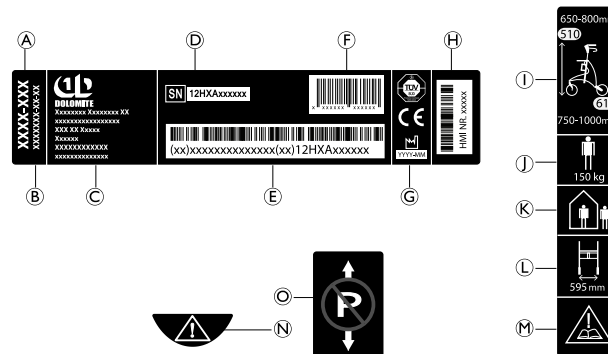


IMPORTANTE!

Pericolo di corrosione

- Il rollator non deve essere conservato all'esterno in presenza di clima umido o in ambienti umidi per un periodo di tempo prolungato.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto



Sull'etichetta sono riportati tutti i dati tecnici importanti relativi al rollator.

- | | |
|---|--|
| Ⓐ Codice articolo | Ⓙ Peso max. utilizzatore |
| Ⓑ Denominazione prodotto | Ⓚ rollator per uso interno ed esterno |
| Ⓒ Nome del produttore | Ⓛ Larghezza max. rollator |
| Ⓓ Numero di serie | Ⓜ Consultare il manuale d'uso |
| Ⓔ Codice a barre (Code 128) | Ⓝ Avvertenza per la regolazione dell'altezza |
| Ⓕ Codice a barre (GSI-I3) | Ⓞ Non applicare il freno di stazionamento durante la |
| Ⓖ Data di produzione | Ⓟ Intervallo di regolazione altezza regolazione in altezza |
| Ⓗ Numero di identificazione locale (DK) | |

3 Uso

3.1 Prima dell'uso

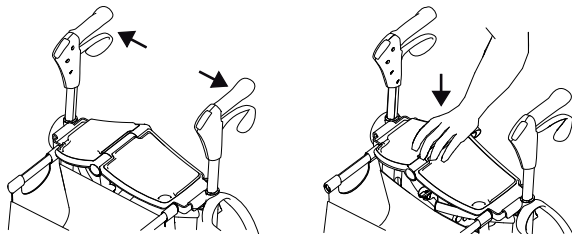
Si raccomanda vivamente di non consegnare a nessuno il prodotto senza aver prima eseguito una valutazione completa delle esigenze specifiche dell'utilizzatore. È fondamentale che l'utilizzatore riceva dal prodotto il sostegno necessario, come prescritto da un operatore sanitario qualificato. Questo sia per la sicurezza dell'utilizzatore sia per la riuscita del suo percorso di guarigione.

3.2 Apertura in posizione di utilizzo



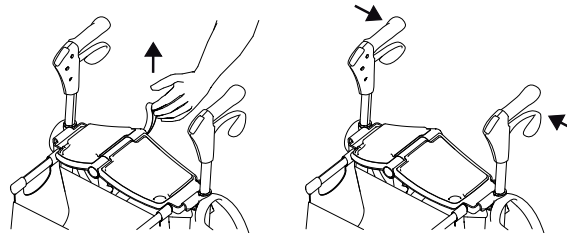
ATTENZIONE!

– Assicurarsi sempre che il rollator sia completamente aperto e che l'elemento di bloccaggio sia innestato prima di utilizzare il rollator.



1. Aprire il rollator tirando verso l'esterno le maniglie di spinta.
2. Esercitare una pressione sul sedile per bloccare il rollator nella posizione di utilizzo.

3.3 Chiusura del rollator



1. Posizionarsi in piedi su un lato del rollator.
2. Sollevare la cinghia di ripiegamento sul sedile.
3. Premere le maniglie di spinta verso l'interno per chiudere il rollator.



AVVERTENZA!

– Non sollevare mai il rollator dalla cinghia di ripiegamento durante l'utilizzo.

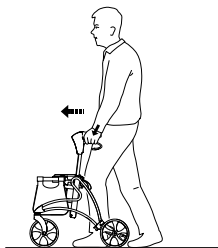
3.4 Per camminare



ATTENZIONE!

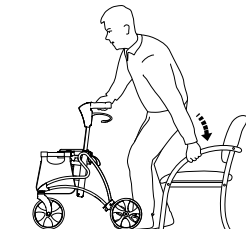
Pericolo di caduta

– Prestare la massima attenzione se la ruota si gira di 90 gradi e si arresta contro un ostacolo.



1. Posizionare il rollator a poca distanza davanti a sé e fare un passo verso di esso utilizzando le impugnature come sostegno.

3.5 Per sedersi su una sedia



1. Fermarsi in piedi davanti alla sedia con il rollator, la parte posteriore delle gambe deve toccare la sedia.
2. Posizionare le mani sui braccioli della sedia, piegarsi leggermente in avanti e sedersi con cautela.

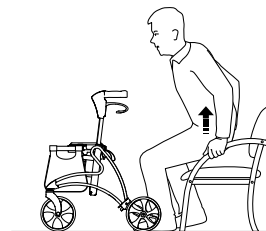
3.6 Per alzarsi in piedi



ATTENZIONE!

Pericolo di ribaltamento

- Non utilizzare mai il rollator per alzarsi in piedi dalla posizione seduta.
- I freni di stazionamento devono essere bloccati quando il rollator è utilizzato come supporto per alzarsi in piedi, ad esempio da una sedia.



1. Posizionare il rollator davanti a sé, utilizzare i braccioli della sedia come supporto e alzarsi con cautela in posizione eretta.
2. Una volta stabilmente in piedi, trasferire le mani sulle impugnature del rollator.

3.7 Per sedersi sul rollator



ATTENZIONE! **Pericolo di caduta**

Utilizzare l'ausilio per la deambulazione solo per sedersi da fermi. Entrambi i freni devono essere in posizione di stazionamento quando l'ausilio per la deambulazione è utilizzato come sedile.

- Non spingere mai con i piedi da seduti.
- Non sedersi mai sull'ausilio per la deambulazione se questo si trova in pendenza.



AVVERTENZA!

Rischio di lesioni in caso di urto con i supporti del cestino.

- Sedersi sempre sul rollator dal lato corretto, non sedersi cioè sul lato anteriore del rollator.

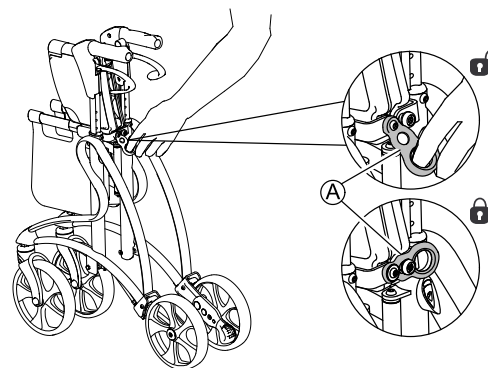


3.8 Trasporto del rollator



AVVERTENZA! **Rischio di pizzicamento**

- Prestare attenzione durante la chiusura del rollator



1. Sollevare il sedile mediante la cinghia di ripiegamento e premere le maniglie di spinta verso l'interno per chiudere il rollator. Consultare anche il capitolo 3.3 Chiusura del rollator, pagina 51
2. Chiudere il meccanismo di bloccaggio (A) per bloccare il rollator in posizione ripiegata per il trasporto.
3. Sollevare il rollator dal telaio e da una maniglia di spinta.

3.9 Regolazione in altezza delle maniglie



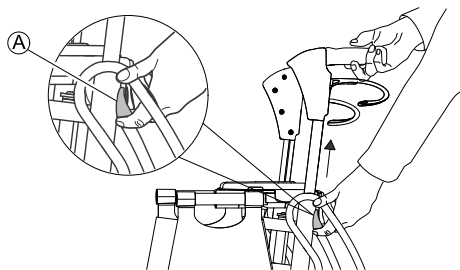
AVVERTENZA!

- Verificare sempre che il freno di stazionamento sia rilasciato quando si regola l'altezza delle maniglie.



ATTENZIONE!

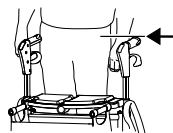
- Un'errata regolazione dell'altezza delle maniglie può compromettere la funzione di frenatura.
- Dopo ogni regolazione dell'altezza delle maniglie e prima di usare il deambulatore, è necessario verificare sempre la funzione di frenatura.
 - Regolare l'altezza delle maniglie, se necessario.



1. Posizionarsi in piedi con le spalle distese dietro il rollator.
2. Allentare la barra della maniglia premendo la leva di bloccaggio **A** verso l'alto, quindi regolare le maniglie all'altezza desiderata.



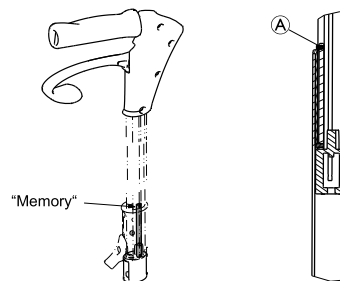
Di solito, le maniglie dovrebbero essere posizionate all'altezza dei polsi. Il terapeuta può suggerire altezze differenti in base alle esigenze specifiche del cliente.



3. Bloccare la barra della maniglia premendo leggermente la maniglia stessa verso il basso, quando la maniglia è bloccata in posizione si sente un "clic" ben distinto.
4. Ripetere l'operazione sull'altro lato.

3.10 Utilizzo del dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza

Quando si regola l'altezza delle maniglie per la prima volta, può essere utilizzato il dispositivo integrato di memoria di regolazione dell'altezza.



1. Per il primo accesso al dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza, sollevare le maniglie di spinta nella posizione più elevata in modo da scoprire la vite di regolazione **A**.
2. Allentare la vite del dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza, ma non rimuoverla. Regolare le maniglie a un'altezza appropriata e serrare nuovamente la vite.
3. Premere leggermente le maniglie verso il basso per fissare l'altezza.

Un utensile appropriato a tale scopo è una chiave esagonale da 1,5 mm (non inclusa).



Se la vite di regolazione **A** viene rimossa per errore e non è possibile accedere al dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza, sollevare la maniglia nella posizione più elevata in modo rendere nuovamente visibile il dispositivo di memoria di regolazione dell'altezza.

3.11 Utilizzo dei freni a mano



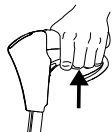
ATTENZIONE!

Un'errata regolazione dell'altezza delle maniglie può compromettere la funzione di frenatura.

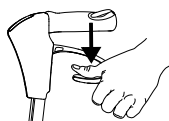
- Dopo ogni regolazione dell'altezza delle maniglie e prima di usare il deambulatore, è necessario verificare sempre la funzione di frenatura.
- Regolare l'altezza delle maniglie, se necessario.

Grazie ai freni a mano, l'utilizzatore può controllare con precisione l'effetto frenante esercitato sulle ruote posteriori tirando la maniglia del freno con maggiore o minore forza.

1.



2.



1. Tirare delicatamente entrambe le maniglie dei freni con un'azione costante verso l'alto per applicare i freni.
2. Premere delicatamente verso il basso le maniglie dei freni per applicare i freni di stazionamento.

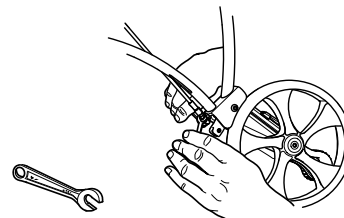
Un clic ben distinto indica che il freno si trova nella posizione corretta e le ruote sono quindi bloccate.



È importante che entrambi i freni siano messi in posizione di stazionamento.

3. Per rilasciare il freno di stazionamento, tirare verso l'alto la maniglia del freno.

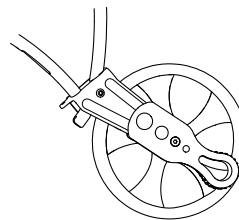
3.12 Regolazione dell'effetto frenante



1. Se l'effetto frenante è scarso, regolare il cavo del freno. Utensili appropriati a tale scopo sono delle chiavi fisse da 8 mm per la regolazione e da 10 mm per il dado di bloccaggio (non incluse).
2. Assicurarli di serrare i dadi di bloccaggio dopo la regolazione.

3.13 Utilizzo del salicordoli

Utilizzare il salicordoli per agevolare la salita su marciapiedi, ecc.



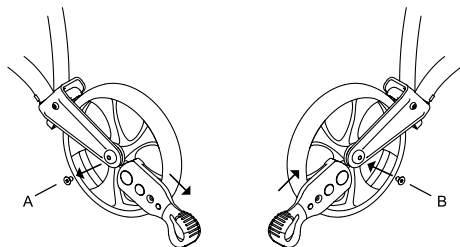
AVVERTENZA!

Pericolo di caduta

- Quando si utilizza il salicordoli, assicurarsi che il rollator non sfugga scivolando senza controllo dopo aver superato un ostacolo.

Montaggio del salicordoli sul lato opposto

Il salicordoli può essere montato sia sul lato sinistro sia sul lato destro.



1. Per montare il salicordoli sul lato opposto, allentare la vite e rimuovere il salicordoli (A).
2. Rimontare il salicordoli sul lato opposto (B) e serrare la vite servendosi di una chiave a brugola da 2,5 mm.

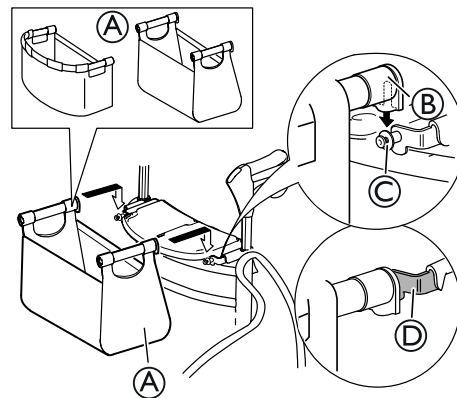
3.14 Fissaggio del cestino



ATTENZIONE!

Pericolo di sbilanciamento/caduta

– Bloccare sempre i freni prima di montare/rimuovere il cestino.



1. Fissare il cestino (A) premendo gli adattatori (B) sulle viti di fissaggio (C). Spingere il cestino il più in basso possibile.



Assicurarsi che la parte superiore degli adattatori (B) sia alla stessa altezza della parte superiore delle staffe del sedile (D).

2. Per rimuovere il cestino, estrarlo dall'alto.

3.15 Rimozione dei cuscini imbottiti del sedile

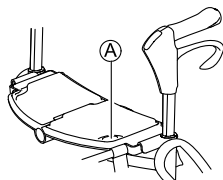
I cuscini del sedile possono essere facilmente rimossi, se necessario.



ATTENZIONE!

Pericolo di sbilanciamento/caduta

– Nel caso in cui i cuscini del sedile siano stati rimossi, prestare attenzione a non restare impigliati nel velcro con i vestiti.



- I. Per rimuovere i cuscini imbottiti del sedile, tirare il cuscino verso l'alto agendo in corrispondenza dell'apposito contrassegno (A).

4 Cura e manutenzione

4.1 Manutenzione



La manutenzione deve essere effettuata almeno una volta l'anno.

Per garantire le prestazioni ottimali e la sicurezza, è necessario eseguire periodicamente i seguenti controlli:

- Assicurarsi che le viti e i dispositivi di regolazione siano serrati correttamente.
- Non utilizzare mai un rollator difettoso. Non tentare di ripararlo da soli!
- Non utilizzare il rollator se le impugnature sono allentate. Sostituire le impugnature secondo le istruzioni per la manutenzione che possono essere richieste al rappresentante Invacare locale.
- Verificare il funzionamento dei freni. Se i freni devono essere regolati, consultare il capitolo "Uso" nel presente manuale d'uso.
- Controllare periodicamente la tenuta e l'usura delle ruote orientabili e verificare che non siano danneggiate.
- Accertarsi che le ruote siano prive di capelli, pelucchi o altri residui.
- Controllare periodicamente l'imbottitura del sedile e l'imbottitura dello schienale per verificare che il rivestimento non sia danneggiato. In tal caso, sostituire le imbottiture.

4.2 Pulizia

Il prodotto può essere pulito e disinfettato con prodotti disponibili in commercio.



IMPORTANTE

- La pulizia deve essere effettuata almeno una volta l'anno.
- Non utilizzare prodotti detergenti abrasivi.
- Non utilizzare sistemi di pulizia a vapore.
- Non utilizzare mai acidi, alcali o solventi.

- Il prodotto può essere lavato utilizzando una macchina per il lavaggio o a mano.
- La temperatura di lavaggio e asciugatura non deve essere superiore a 60 °C.
- È possibile utilizzare sistemi di pulizia ad alta pressione o un normale getto d'acqua. Tuttavia, non dirigere il getto verso cuscinetti, fori di drenaggio o etichette.
- Pulire con un panno umido e un detergente delicato.
- Pulire le ruote con una spazzola (non metallica!).
- Dopo il lavaggio asciugare il prodotto con un panno.

Disinfezione

Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante.

5 Dopo l'utilizzo

5.1 Smaltimento

Al termine del ciclo di vita del prodotto, provvedere al corretto smaltimento del prodotto stesso, degli accessori e del materiale di imballaggio.

Le singole parti possono essere separate e trattate in base al materiale di cui sono composte.

Si prega di salvaguardare l'ambiente e di riciclare il prodotto rivolgendosi presso un centro di riciclaggio locale.

5.2 Riutilizzo

Questo prodotto è adatto per essere riutilizzato dopo aver eseguito le seguenti operazioni:

- Ispezione
- Pulizia

Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 4 Cura e manutenzione, pagina 58.



ATTENZIONE! **Pericolo di lesioni**

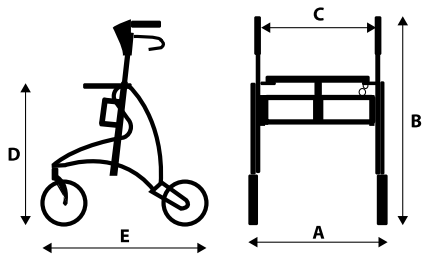
- Fare sempre controllare il prodotto in base alle istruzioni per il servizio assistenza, prima di consegnare il prodotto ad un altro utilizzatore.
- Se è stato riscontrato un danno, non utilizzare il prodotto.



Il manuale d'uso è parte integrante del prodotto. Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

6 Dati tecnici

6.1 Dimensioni e pesi



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Larghezza totale (A)	595		
Altezza totale (B)	650 - 800	770 - 900	750 - 1000
Larghezza sedile (C)	450		
Altezza sedile (D)	510	510	610
Lunghezza totale (E)	690		
Larghezza da piegato	215		
Diametro ruote anteriori/posteriori ¹	200		
Larghezza ruote anteriori/posteriori ¹	33		

¹ Le ruote anteriori sono ruote sterzanti. Le ruote posteriori sono dotate di un impianto frenante per la frenata progressiva e per il bloccaggio delle ruote.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Peso ²	7.5	7.6	7.8
Peso max. utilizzatore ³	150		
Carico max. cestino	7		
Carico max. vassoio	5		

² Peso totale, attrezzature escluse.

³ Limite di peso comprendente il peso dell'utilizzatore (seduto o in piedi) e il contenuto del cestino.

6.2 Materiali

Telaio	Alluminio verniciato a polvere di poliestere
Barre delle maniglie	Alluminio anodizzato
Impugnature	Elastomero termoplastico
Ruote	Polipropilene con battistrada in elastomero termoplastico
Parti in plastica	Materiale conforme al contrassegno (PA, PP, PE)
Viti	Acciaio, con protezione antiruggine

Contenido

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

I Generalidades	62
1.1 Acerca de este manual	62
1.2 Uso previsto	62
1.3 Vida útil	62
1.4 Volumen al entregar	63
1.5 Garantía	63
2 Seguridad	64
2.1 Advertencias generales	64
2.2 Etiquetas y símbolos en el producto	64
3 Utilización	65
3.1 Antes de su uso	65
3.2 Desplegado a la posición de funcionamiento	65
3.3 Plegado	65
3.4 Caminar	65
3.5 Sentarse en una silla	66
3.6 Levantarse hasta ponerse de pie	66
3.7 Sentarse en el rollator	67
3.8 Transporte del rollator	67
3.9 Ajuste de la altura de la empuñadura	67
3.10 Uso de la memoria de ajuste de la altura	68
3.11 Utilización de los frenos de mano	69
3.12 Ajuste del efecto del freno	69
3.13 Uso del subebordillos	69
3.14 Montaje de la cesta	70
3.15 Retirada de los cojines del asiento	70
4 Cuidado y mantenimiento	72
4.1 Mantenimiento	72

4.2 Limpieza	72
5 Después del uso	73
5.1 Eliminación	73
5.2 Reutilización	73
6 Datos técnicos	74
6.1 Dimensiones y pesos	74
6.2 Material	74

I Generalidades

I.1 Acerca de este manual

Este manual del usuario contiene información importante sobre el producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el Manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

La persona que prescribe el producto o que de alguna otra forma es responsable del usuario debe comprobar que el producto es adecuado para este. Se debe enseñar al usuario a usar el producto. Esto incluye el uso de las funciones del rollator y las restricciones de uso. Se debe informar al usuario acerca de las advertencias de uso proporcionadas en el manual del usuario.

Símbolos en este manual

En este manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.



Este producto cumple con la Directiva 93/42/EEC en lo concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.

I.2 Uso previsto

Indicaciones

El rollator está diseñado para servir de apoyo y mejorar la vida de las personas con movilidad limitada. La capacidad de movilidad del usuario debe ser suficiente como para permitirle salir de su domicilio, realizar actividades diarias normales y participar en la vida social sin constituir un peligro para él o para otras personas.

El rollator está diseñado para servir de apoyo a una persona mientras camina y también como asiento de descanso. Además, el rollator está diseñado para llevar una carga en una cesta especialmente diseñada o en una bandeja.

El peso máximo del usuario es de 150 kg. Esta limitación incluye el peso del usuario (tanto de pie o sentado) y el contenido de la cesta.

Contraindicaciones

El rollator no está pensado para que lo utilicen personas con problemas graves de equilibrio o alteraciones perceptivas funcionales.

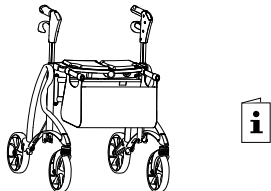
Condiciones y emplazamiento de uso aceptables

El rollator solo está diseñado para su uso en el interior de una vivienda, de zonas públicas o en el exterior. Puede utilizarse en exteriores siempre que la capacidad de movilidad del usuario le permita abandonar su domicilio. El rollator no se puede usar bajo el agua, como por ejemplo, en piscinas o en zonas de baño al aire libre, ni en zonas calientes, como saunas.

I.3 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y las instrucciones de cuidado indicadas en el presente manual. La duración real de la vida útil puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

I.4 Volumen al entregar



- Rollator con cesta estándar¹, cojín de asiento, subebordillos y respaldo², totalmente montado.
- Manual del usuario

¹ no en Dinamarca, Noruega, Finlandia y Suecia.

² solo en Reino Unido y Canadá.

I.5 Garantía

El producto está cubierto por una garantía de dos años a contar desde la fecha de entrega. Pueden producirse variaciones debido a acuerdos locales. La garantía no cubre los daños sufridos por el desgaste normal de componentes tales como ruedas, asas y frenos o los daños causados por un uso anormal (por ejemplo, superar el peso del usuario máximo). Para mantener la validez de la garantía, deberán seguirse las instrucciones de mantenimiento y de servicio.

2 Seguridad

2.1 Advertencias generales



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

- Tenga cuidado al caminar por superficies inclinadas, suelos resbaladizos y superficies irregulares.
- No utilice el rollator como silla de ruedas.
- Tenga cuidado al caminar hacia atrás sobre obstáculos.
- Nunca se siente y empuje con los pies.
- No utilice el rollator para subir y bajar escaleras.
- No utilice el rollator en escaleras mecánicas.
- No se ponga de pie sobre el rollator bajo ninguna circunstancia.
- Tenga cuidado cuando use faldas largas, las prendas se pueden atascar en las ruedas.
- Las cargas solo deben transportarse en la cesta o en la bandeja. Tenga cuidado cuando transporte mucho peso en la cesta (para saber cuál es la carga máxima que se puede llevar en la cesta, consulte el capítulo Datos técnicos).



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- No permita que los niños jueguen con el rollator.
- Si se exponen las empuñaduras o el asiento a temperaturas extremas (más de 41°C), existe riesgo de que el usuario sufra quemaduras de primer grado.

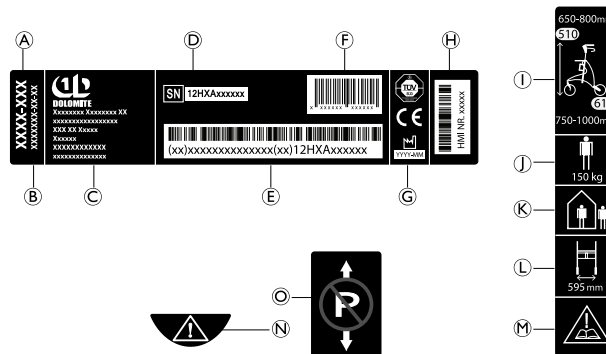


¡IMPORTANTE!

Riesgo de corrosión

- El rollator no debe guardarse en el exterior en climas o entornos húmedos durante periodos prolongados de tiempo.

2.2 Etiquetas y símbolos en el producto



La etiqueta contiene todos los datos técnicos importantes del rollator.

- | | |
|---------------------------------|---|
| Ⓐ N.º de artículo | Ⓘ Peso máx. del usuario |
| Ⓑ Nombre del producto | Ⓚ Rollator de interiores y exteriores |
| Ⓒ Nombre del fabricante | Ⓛ Anchura máx. del rollator |
| Ⓓ Número de serie | Ⓜ Consulte el manual de usuario |
| Ⓔ Código de barras (código 128) | Ⓝ Advertencia sobre el ajuste de la altura |
| Ⓕ Código de barras (GSI-13) | Ⓞ No aplicar el freno de estacionamiento durante el ajuste de la altura |
| Ⓖ Fecha de fabricación | |
| Ⓗ N.º de id. local (DK) | |
| Ⓛ Rango de ajuste de altura | |

3 Utilización

3.1 Antes de su uso

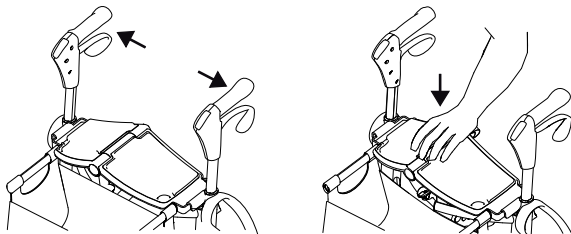
No es recomendable utilizar el producto sin realizar antes una valoración completa de las necesidades específicas de cada usuario. Es importante que el producto ofrezca al usuario el nivel de apoyo necesario, según lo recomendado por un profesional cualificado. Esto se debe tanto a la seguridad del usuario como a su patrón de recuperación.

3.2 Desplegado a la posición de funcionamiento



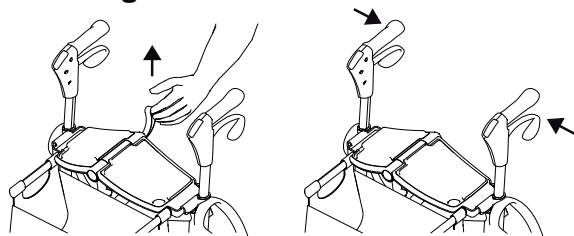
¡ADVERTENCIA!

– Antes de utilizar el rollator, asegúrese siempre de que esté totalmente desplegado y de que el bloqueo esté activado.



1. Libere el rollator tirando de las empuñaduras hacia afuera.
2. Presione el asiento para bloquear el rollator en la posición de funcionamiento.

3.3 Plegado



1. Póngase de pie al lado del rollator.
2. Eleve la correa plegable del asiento.
3. Presione las empuñaduras hacia dentro para plegar el rollator.



¡PRECAUCIÓN!

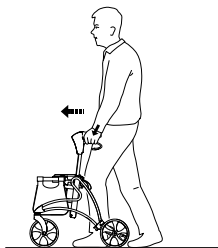
– Nunca eleve el rollator con la correa plegable cuando se esté usando.

3.4 Caminar



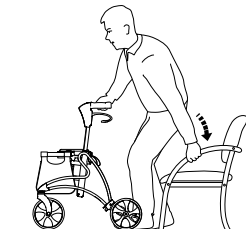
¡ADVERTENCIA! Riesgo de caída

– Tenga cuidado si la rueda gira 90 grados y se detiene contra un obstáculo.



1. Coloque el rollator frente a usted a poca distancia y dé un paso hacia él mientras usa la empuñadura para apoyarse.

3.5 Sentarse en una silla



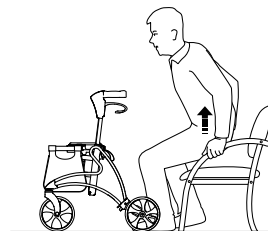
1. Póngase de pie en frente de la silla con el rollator; la parte de atrás de las piernas debe tocar la silla.
2. Coloque las manos en los brazos de la silla, inclínese hacia delante ligeramente y siéntese con cuidado.

3.6 Levantarse hasta ponerse de pie



¡ADVERTENCIA! Riesgo de volcado

- Nunca use el rollator para tirar de sí mismo hacia arriba si está sentado.
- Los frenos de estacionamiento deben estar en la posición de activados cuando el rollator se utiliza como apoyo para levantarse, por ejemplo, de una silla.



1. Coloque el rollator frente a usted, use los reposabrazos de la silla como apoyo y levántese con cuidado hasta ponerse de pie.
2. Una vez se encuentre de pie, ponga las manos en las empuñaduras del rollator.

3.7 Sentarse en el rollator



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

Use la ayuda para caminar para sentarse solo cuando esté parado. Ambos frenos deben estar en posición de estacionamiento cuando la ayuda para caminar se utiliza como asiento.

- Nunca se sienta y empuje con los pies.
- Nunca se sienta en la ayuda para caminar en superficies inclinadas.



¡PRECAUCIÓN!

Existe el riesgo de que los soportes de la cesta causen lesiones.

- Siéntese siempre en el rollator en el lado adecuado, es decir, no se sienta desde la parte delantera del rollator.



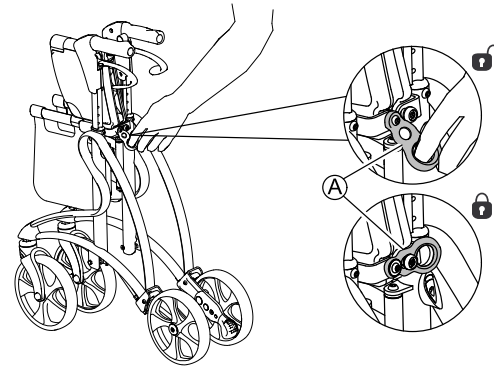
3.8 Transporte del rollator



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de pillarse los dedos

- Tenga cuidado cuando pliegue el rollator



1. Levante la correa plegable del asiento y presione las empuñaduras hacia dentro para plegar el rollator. Consulte también el capítulo 3.3 Plegado, página 65
2. Cierre el mecanismo de bloqueo (A) para bloquear el rollator en la posición plegada para su transporte.
3. Levante el rollator por el chasis y una empuñadura.

3.9 Ajuste de la altura de la empuñadura



¡PRECAUCIÓN!

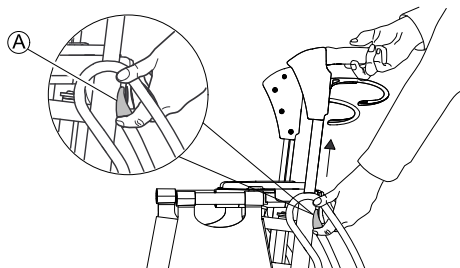
- Compruebe siempre que el freno de estacionamiento no está activado cuando ajuste la altura de la empuñadura.



¡ADVERTENCIA!

Un ajuste incorrecto de la altura de la empuñadura puede anular la función del freno.

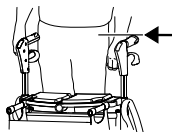
- Después de realizar cualquier ajuste en la altura de la empuñadura y ante de utilizar el rollador, compruebe siempre la función del freno.
- Ajuste correctamente la altura de la empuñadura, si es necesario.



1. Sitúese detrás del rollador con los hombros rectos.
2. Afloje la manilla pulsando la palanca de bloqueo **A** hacia arriba y después ajuste las empuñaduras a la altura adecuada.



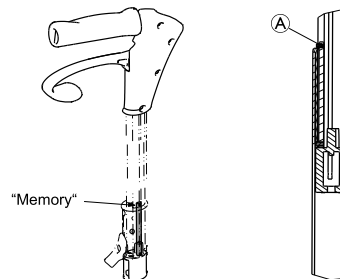
Las empuñaduras deben colocarse normalmente a la altura de la muñeca. El terapeuta podría indicar distintas alturas según las necesidades concretas del cliente.



3. Bloquee la manilla empujando la empuñadura ligeramente hacia abajo; se oirá claramente un "clic" cuando la empuñadura se bloquee en su posición.
4. Repita el procedimiento en el otro lado.

3.10 Uso de la memoria de ajuste de la altura

Cuando ajuste la altura de la empuñadura por primera vez, puede usar la memoria integrada de ajuste de la altura.



1. Para acceder a la memoria de altura por primera vez, eleve las empuñaduras hasta la posición más elevada para dejar a la vista el tornillo de ajuste **A**.
2. Afloje el tornillo de la memoria de ajuste de la altura, pero no lo retire. Ajuste las empuñaduras en la altura adecuada y vuelva a apretar el tornillo.
3. Presione las empuñaduras ligeramente hacia abajo para fijar la altura.

Una llave Allen (no incluida) de 1,5 mm es la herramienta adecuada para esta tarea.



Si se retira el tornillo de ajuste **A** por error y no se puede acceder a la memoria de ajuste de la altura, eleve la empuñadura hasta la posición más elevada para poder ver la memoria de ajuste de la altura.

3.11 Utilización de los frenos de mano



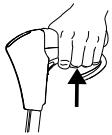
¡ADVERTENCIA!

Un ajuste incorrecto de la altura de la empuñadura puede anular la función del freno.

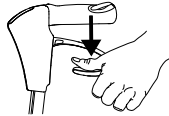
- Después de realizar cualquier ajuste en la altura de la empuñadura y ante de utilizar el rollator, compruebe siempre la función del freno.
- Ajuste correctamente la altura de la empuñadura, si es necesario.

Con los frenos de mano, el usuario puede controlar con precisión el efecto de frenado sobre las ruedas traseras tirando del asa de freno con mayor o menor fuerza.

1.



2.



1. Aplique los frenos tirando hacia arriba de ambas asas lenta y constantemente.
2. Presione las asas de freno con cuidado hacia abajo para activar los frenos de estacionamiento.

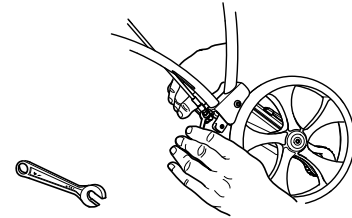
Un "clic" nítido indica que el freno se encuentra en la posición correcta y, por lo tanto, que las ruedas están bloqueadas.



Es importante que ambos frenos se encuentren en la posición de estacionamiento.

3. Para liberar el freno de estacionamiento, tire del asa de freno hacia arriba.

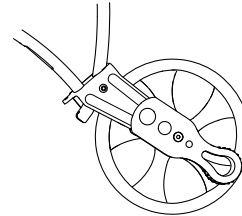
3.12 Ajuste del efecto del freno



1. Si el efecto de frenado es débil, ajuste el cable de freno. Las herramientas adecuadas para esta tarea son una llave fija de 8 mm para el ajuste y de 10 mm para la contratuerca (no incluidas).
2. Asegúrese de apretar las contratuercas tras el ajuste.

3.13 Uso del subebordillos

Utilice el subebordillos para facilitar la subida a aceras, etc.



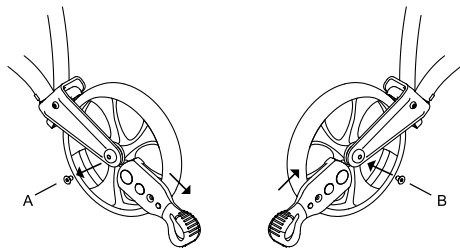
¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de caídas

- Cuando use el subebordillos, asegúrese de que el rollator no empiece a rodar de manera descontrolada después de pasar sobre un obstáculo.

Montaje del subebordillos en el lado contrario

El subebordillos se puede montar tanto en el lado derecho como en el izquierdo.



1. Para montar el subebordillos en el lado contrario, afloje el tornillo y retire el subebordillos (A).
2. Vuelva a montar el subebordillos en el lado contrario (B) y apriete el tornillo con una llave Allen de 2,5 mm.

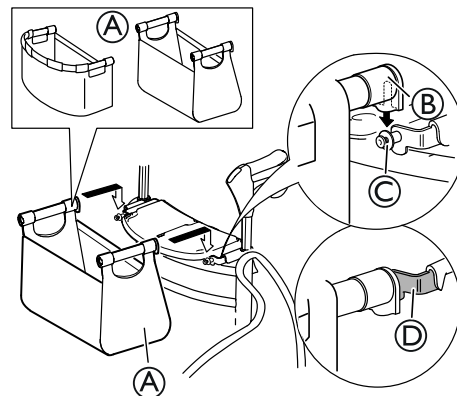
3.14 Montaje de la cesta



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de desequilibrio o caída

– Bloquee siempre los frenos antes de colocar o retirar la cesta.



1. Monte la cesta (A) presionando los adaptadores (B) sobre los tornillos de montaje (C). Empuje la cesta hacia abajo lo más posible.



Asegúrese de que la parte superior de los adaptadores (B) queda al mismo nivel que la parte superior de los soportes del asiento (D).

2. Para retirar la cesta, levántela hacia arriba en línea recta.

3.15 Retirada de los cojines del asiento

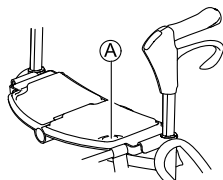
Los cojines de asiento se pueden quitar fácilmente si es necesario.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de desequilibrio o caída

– Si se quitan los cojines de asiento, tenga cuidado de que no se atasquen las prendas con el velcro.



- I. Para quitar los cojines de asiento, tire del cojín hacia arriba desde la marca del cojín (A).

4 Cuidado y mantenimiento

4.1 Mantenimiento



Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos una vez al año.

Para garantizar un óptimo funcionamiento y la máxima seguridad, efectúe periódicamente los siguientes procedimientos:

- Compruebe que los tornillos y ajustes estén correctamente apretados.
- No utilice nunca el rollator si tiene algún defecto. No intente repararlo usted mismo.
- Si las empuñaduras están sueltas, no utilice el rollator. Cambie las empuñaduras según las instrucciones de mantenimiento que puede proporcionarle su representante de Invacare.
- Compruebe el funcionamiento de los frenos. Si es necesario ajustarlos, consulte el capítulo "Uso" de este manual del usuario.
- Compruebe con regularidad si las ruedas giratorias están bien ajustadas, desgastadas o dañadas.
- Asegúrese de que las ruedas están libres de pelos, pelusas u otro tipo de suciedad.
- Compruebe con regularidad la cubierta del asiento y del respaldo para asegurarse de que la tapicería está en buen estado; si no lo está, cambie las cubiertas.

4.2 Limpieza

El producto puede limpiarse y desinfectarse con productos disponibles comercialmente.



IMPORTANTE

- Las tareas de limpieza deben realizarse al menos una vez al año.
- No utilice detergentes ni productos de limpieza abrasivos.
- No utilice un limpiador a vapor.
- Nunca utilice ácidos, álcalis ni disolventes.

- El producto puede lavarse manualmente o en una lavadora.
- La temperatura de lavado y secado no debe superar los 60 PC.
- Pueden emplearse limpiadores de alta presión o aplicarse un chorro de agua. No obstante, no apunte el chorro de agua hacia los orificios de drenaje, rodamientos o etiquetas.
- Limpie el producto con un paño húmedo y un detergente suave.
- Limpie las ruedas con un cepillo (que no sea de alambre).
- Seque el producto después de lavarlo.

Desinfección

Desinfecte el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.

5 Después del uso

5.1 Eliminación

Cuando el producto no pueda utilizarse más, tanto el rollator como sus accesorios y también el material de embalaje deben clasificarse convenientemente.

Las piezas individuales pueden separarse y clasificarse según su material.

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

5.2 Reutilización

Este producto se puede reutilizar después de realizar las siguientes tareas:

- Inspección
- Limpieza

Para obtener más información, consulte el capítulo 4 Cuidado y mantenimiento, página 72.



¡ADVERTENCIA!
Riesgo de lesiones

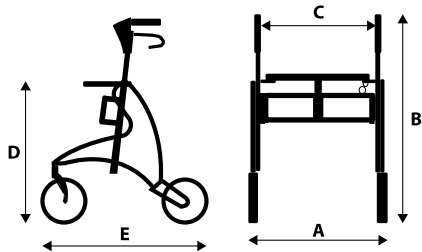
- Antes de traspasar el producto a otro usuario, inspeccione el producto según las instrucciones de mantenimiento.
- Si se detecta algún daño, no utilice el producto.



El manual de usuario pertenece al producto. Asegúrese de que este manual se entregue con el producto.

6 Datos técnicos

6.1 Dimensiones y pesos



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Anchura total (A)	595		
Altura total (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Anchura del asiento (C)	450		
Altura del asiento (D)	510	510	610
Longitud total (E)	690		
Anchura plegado	215		
Diámetro de la rueda delantera/trasera ¹	200		
Anchura de la rueda delantera/trasera ¹	33		

¹ Las ruedas delanteras son de dirección. Las ruedas traseras cuentan con un sistema de frenos para un frenado graduado y también para bloquear las ruedas.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Peso ²	7.5	7.6	7.8
Peso máximo del usuario ³	150		
Carga máxima en la cesta	7		
Carga máxima en la bandeja	5		

² Peso total excluido el equipamiento.

³ Las limitaciones de peso incluyen el peso del usuario, tanto de pie como sentado, y el contenido de la cesta.

6.2 Material

Chasis	Aluminio recubierto con pintura de poliéster
Manillas	Aluminio anodizado
Empuñaduras	Elastómero termoplástico
Ruedas	Polipropileno con bandas de elastómero termoplástico
Piezas de plástico	Material según el marcado (PA, PP, PE)
Tornillos	Acero, con protección contra la oxidación

Índice

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, leia este manual e guarde-o para futuras consultas.

1 Geral	76
1.1 Acerca deste manual	76
1.2 Utilização prevista	76
1.3 Vida útil	76
1.4 Configuração da entrega.	77
1.5 Garantia	77
2 Segurança	78
2.1 Advertências gerais	78
2.2 Rótulos e símbolos no produto.	78
3 Utilização.	79
3.1 Antes de utilizar	79
3.2 Desdobrar para a posição de funcionamento	79
3.3 Dobragem	79
3.4 Para caminhar	79
3.5 Sentar-se numa cadeira	80
3.6 Levantar-se para uma postura de pé	80
3.7 Sentar-se no andarilho	81
3.8 Transportar o andarilho	81
3.9 Ajustar a altura dos manípulos	81
3.10 Utilizar a memória de ajuste de altura	82
3.11 Utilizar os travões de mão	83
3.12 Ajustar o efeito de travagem	83
3.13 Utilizar o trepa-passeios	83
3.14 Colocar o cesto	84
3.15 Remover as almofadas do assento	84

4 Cuidados a ter e manutenção	86
4.1 Manutenção	86
4.2 Limpeza	86
5 Após a utilização.	87
5.1 Eliminação	87
5.2 Reutilização	87
6 Características técnicas	88
6.1 Dimensões e pesos	88
6.2 Material	88

I Geral

I.1 Acerca deste manual

Este Manual de Utilização contém informações importantes acerca do produto. De forma a garantir a segurança durante a utilização do produto, leia cuidadosamente o Manual de Utilização e siga as instruções de segurança.

A pessoa que prescrever o produto ou que for responsável pelo utilizador deve assegurar que o produto se adequa ao utilizador. O utilizador irá receber instruções sobre como utilizar o produto. Estas instruções incluem como usar as funcionalidades e uma descrição das limitações de utilização. O utilizador também será notificado sobre as advertências de utilização apresentadas no manual de utilização.

Símbolos utilizados neste manual

Neste Manual de Utilização, as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



Sugestões e recomendações

Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.



Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE relativamente a dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

I.2 Utilização prevista

Indicações

O andarilho destina-se a apoiar e a melhorar uma capacidade de marcha limitada. A capacidade de marcha restante do utilizador deve ser suficiente para permitir sair de casa, participar nas actividades típicas do dia-a-dia e participar em actividades sociais sem risco para o utilizador ou para outros.

O andarilho destina-se a apoiar uma pessoa durante a marcha, servindo também como assento de descanso. O andarilho pode também transportar cargas, quer num cesto desenhado para esse propósito ou num tabuleiro.

O peso máx. do utilizador é 150 kg. Este limite de peso inclui o peso do utilizador (em pé ou sentado) e o conteúdo do cesto.

Contra-indicações

O andarilho não foi concebido para ser utilizado por pessoas com perturbações graves do equilíbrio ou da percepção funcional.

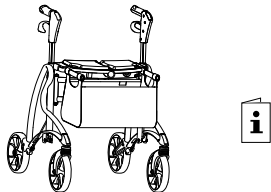
Condições e locais permitidos para utilização

O andarilho destina-se a ser utilizado em espaços fechados, residenciais ou de utilização pública, ou no exterior. Pode ser utilizado em espaços exteriores, se a capacidade de marcha restante do utilizador for suficiente para sair de casa. O andarilho não deve ser utilizado debaixo de água, p. ex., em piscinas, nem em espaços quentes, como saunas.

I.3 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. O ciclo de vida efectivo do produto pode variar conforme a frequência e intensidade de utilização.

I.4 Configuração da entrega



- Andarilho com cesto padrão¹, almofada do assento, trepa-passeios e correia de costas², completamente montado.
- Manual de utilização

¹ excepto na Dinamarca, Noruega, Finlândia e Suécia.

² apenas no Reino Unido e Canadá.

I.5 Garantia

Oferecemos uma garantia de dois anos a contar da data de entrega.

Podem ocorrer desvios como consequência de acordos locais.

Os danos associados ao desgaste por uso normal, por exemplo, nas rodas, punhos e travões ou os danos causados por utilização indevida (p. ex. peso do utilizador excedido) não estão cobertos pela garantia. As instruções de funcionamento e manutenção deverão ser respeitadas para que a garantia seja válida.

2 Segurança

2.1 Advertências gerais



ADVERTÊNCIA!

Risco de queda

- Tenha especial cautela quando caminhar em superfícies inclinadas/escorregadias ou irregulares.
- Não utilize o andarilho como uma cadeira de rodas.
- Tenha cuidado quando caminhar para trás sobre obstáculos.
- Nunca empurre com os pés enquanto estiver sentado.
- Não suba nem desça escadas com o andarilho.
- Não utilize o andarilho em escadas rolantes.
- Não se coloque de pé em cima do andarilho.
- Tenha cuidado quando vestir saias compridas, estas podem ficar presas nas rodas.
- As cargas só podem ser transportadas no cesto ou no tabuleiro. Tenha cuidado quando o cesto levar uma carga pesada (para obter informações sobre a carga máx. do cesto, consulte o capítulo 6 Características técnicas, página 88).



ADVERTÊNCIA!

Perigo de lesões

- Não deixe as crianças brincarem com o andarilho.
- Se os punhos ou o assento forem expostos a temperaturas excessivas (acima de 41°C), pode existir um risco de queimaduras de primeiro grau.

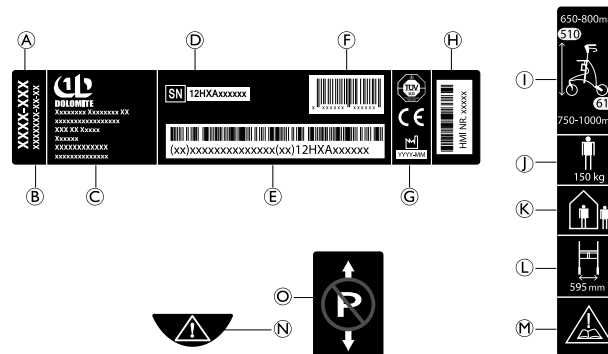


IMPORTANTE!

Risco de corrosão

- O andarilho não deve ser conservado no exterior com clima húmido, nem em ambientes húmidos durante um período prolongado.

2.2 Rótulos e símbolos no produto



O rótulo contém todas as informações técnicas importantes relativas ao seu andarilho.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓐ Número de artigo Ⓑ Nome do produto Ⓒ Nome do fabricante Ⓓ Número de série Ⓔ Código de barras (Código 128) utilizador Ⓕ Código de barras (GSI-13) Ⓖ Data de fabrico Ⓗ Número de ID local (DK) Ⓘ Intervalo de ajuste de altura Ⓝ Peso máx. do utilizador | <ul style="list-style-type: none"> Ⓚ Andarilho para interiores e exteriores Ⓛ Largura máx. do andarilho Ⓜ Consultar o manual do Ⓝ Advertência sobre o ajuste de altura Ⓞ Não accionar o travão de estacionamento durante o ajuste de altura |
|---|--|

3 Utilização

3.1 Antes de utilizar

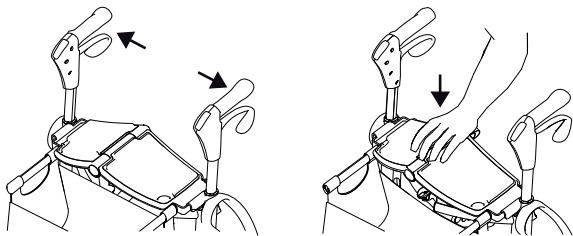
Não recomendamos que o produto seja facultado a um utilizador sem que primeiro seja realizada uma avaliação completa das suas necessidades específicas. É importante que o utilizador obtenha o apoio de que precisa do produto, em conformidade com a prescrição de um profissional qualificado. A segurança do utilizador e o seu padrão de recuperação exigem-no.

3.2 Desdobrar para a posição de funcionamento



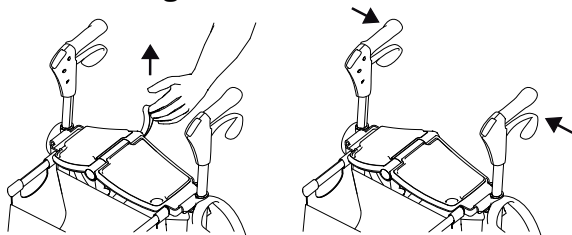
ADVERTÊNCIA!

– Certifique-se sempre de que o andarilho está totalmente desdobrado e de que o bloqueio está engatado antes de utilizar o andarilho.



1. Abra o andarilho puxando os punhos para fora.
2. Faça pressão sobre o assento para fixar o andarilho na posição de funcionamento.

3.3 Dobragem



1. Coloque-se ao lado do andarilho.
2. Levante a correia de dobrar no assento.
3. Pressione os punhos para dentro para dobrar o andarilho.



ATENÇÃO!

– Nunca levante o andarilho pela correia de dobrar quando estiver a ser utilizado.

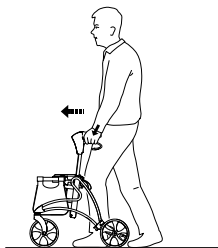
3.4 Para caminhar



ADVERTÊNCIA!

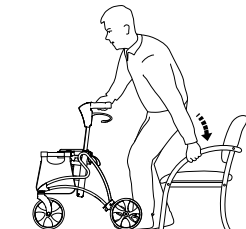
Risco de queda

– Tenha cuidado se a roda girar 90 graus e ficar parada num obstáculo.



1. Coloque o andarilho um pouco à sua frente e dê um passo em direcção ao andarilho ao mesmo tempo que se apoia nas pernas.

3.5 Sentar-se numa cadeira



1. Coloque-se em frente da cadeira com o andarilho; a parte de trás das pernas deverá tocar na cadeira.
2. Coloque as mãos nos braços da cadeira, incline-se ligeiramente para a frente e sente-se com cuidado.

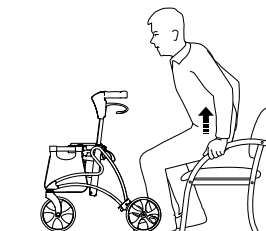
3.6 Levantar-se para uma postura de pé



ADVERTÊNCIA!

Risco de basculação

- Nunca utilize o andarilho para se agarrar enquanto se levanta.
- Os travões de estacionamento devem estar na posição de travagem quando o andarilho for utilizado como suporte para o utilizador se levantar, por exemplo, de uma cadeira.



1. Coloque o andarilho à sua frente, utilize os apoios de braços da cadeira como suporte e levante-se cuidadosamente.
2. Uma vez levantado e estabilizado nessa posição, transfira as mãos para as pegas do andarilho.

3.7 Sentar-se no andarilho



ADVERTÊNCIA!

Risco de queda

Utilize o auxiliar de marcha para se sentar apenas quando o mesmo estiver parado. Os dois travões deverão estar na posição de estacionamento para se utilizar o auxiliar de marcha como assento.

- Nunca empurre com os pés enquanto estiver sentado.
- Nunca se sente no auxiliar de marcha em superfícies inclinadas.



ATENÇÃO!

Existe o risco de se magoar nos suportes do cesto.

- Sente-se sempre no lado correcto do andarilho, ou seja, não se sente a partir da parte da frente do andarilho.



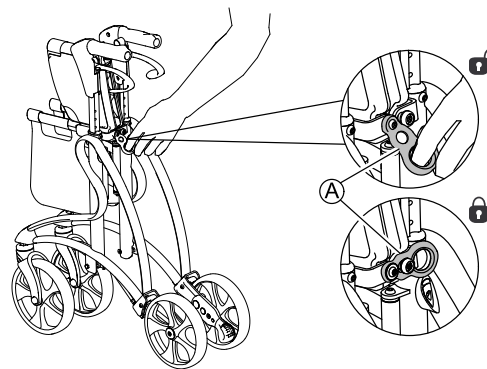
3.8 Transportar o andarilho



ATENÇÃO!

Risco de trilhadeira

- Tenha cuidado ao dobrar o andarilho.



1. Levante a correia de dobrar no assento e pressione os punhos para dentro para dobrar o andarilho. Consulte também o capítulo 3.3 Dobragem, página 79
2. Feche o mecanismo de bloqueio (A) para bloquear o andarilho na posição dobrada para transporte.
3. Segure o andarilho pelo chassis e um punho.

3.9 Ajustar a altura dos manípulos



ATENÇÃO!

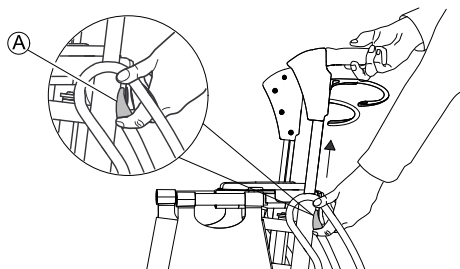
- Assegurar que o travão de estacionamento está solto quando se ajusta a altura do punho.



ADVERTÊNCIA!

Um ajuste incorrecto da altura do punho pode impedir o funcionamento dos travões.

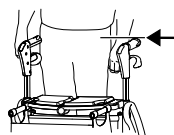
- Depois de qualquer ajuste à altura do punho e antes de utilizar o andarilho, deve-se verificar o funcionamento dos travões.
- Ajustar a altura do punho correctamente, se necessário.



1. Coloque-se atrás do andarilho com os ombros direitos.
2. Desaperte o guiador empurrando a alavanca de bloqueio **A** para cima e, em seguida, ajuste os manípulos para uma altura adequada.



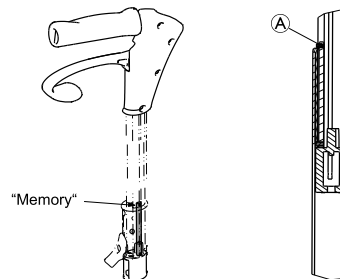
Os manípulos deverão ser colocados tipicamente à altura do pulso. O terapeuta poderá sugerir alturas diferentes conforme as necessidades específicas do cliente.



3. Fixe o guiador empurrando o manípulo ligeiramente para baixo; ouve-se um estalido característico quando o manípulo encaixa.
4. Repita o procedimento no outro lado.

3.10 Utilizar a memória de ajuste de altura

Quando ajustar a pega de altura pela primeira vez, é possível utilizar a memória de ajuste de altura incorporada.



1. Para aceder à memória de altura pela primeira vez, levante os punhos para a posição mais alta para mostrar o parafuso de ajuste **A**.
2. Desaperte o parafuso da memória de ajuste de altura, mas não o retire. Ajuste os punhos para a altura adequada e volte a apertar o parafuso.
3. Empurre os punhos ligeiramente para baixo para fixar a altura. A ferramenta a utilizar é uma chave hexagonal de 1,5 mm (não incluída).



Se o parafuso de ajuste **A** for removido acidentalmente e não for possível aceder à memória de ajuste da altura, levante o punho para a posição mais elevada para tornar a memória de ajuste da altura novamente visível.

3.11 Utilizar os travões de mão



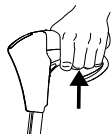
ADVERTÊNCIA!

Um ajuste incorrecto da altura do punho pode impedir o funcionamento dos travões.

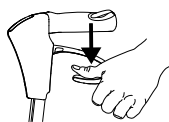
- Depois de qualquer ajuste à altura do punho e antes de utilizar o andarilho, deve-se verificar o funcionamento dos travões.
- Ajustar a altura do punho correctamente, se necessário.

Com os travões de mão, o utilizador pode controlar o efeito de travagem nas rodas traseiras com precisão, puxando o manípulo de travagem com maior ou menor firmeza.

1.



2.



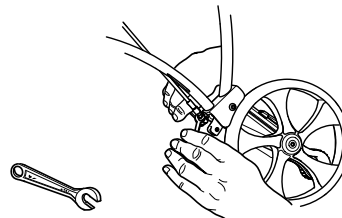
1. Aplique os travões puxando os dois manípulos de travagem lenta e firmemente para cima.
2. Para aplicar os travões de estacionamento, pressione os manípulos de travagem cuidadosamente para baixo. Um estalido característico indica que o travão está na posição correcta e que as rodas estão bloqueadas.



É importante colocar os dois travões na posição de estacionamento.

3. Para soltar o travão de estacionamento puxe o manípulo de travagem para cima.

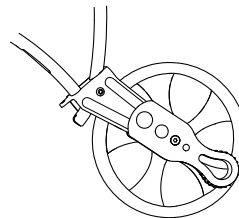
3.12 Ajustar o efeito de travagem



1. Se o efeito de travagem for fraco ajuste o cabo do travão. As ferramentas adequadas a esta tarefa são chaves inglesas fixas, de 8 mm para o ajuste e de 10 mm para a porca de bloqueio (não incluídas).
2. Certifique-se de que as porcas de bloqueio são apertadas após o ajuste.

3.13 Utilizar o trepa-passeios

Utilize o trepa-passeios para facilitar a subida de passeios, etc.



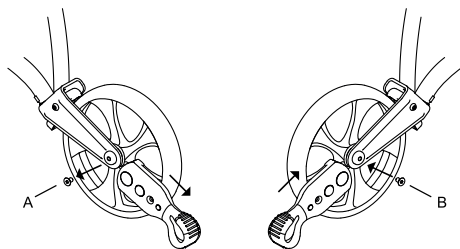


ATENÇÃO! **Risco de queda**

- Quando utilizar o trepa-passeios, certifique-se de que o andarilho não desliza descontroladamente ao ultrapassar um obstáculo.

Instalar o trepa-passeios no lado oposto

O trepa-passeios pode ser instalado tanto no lado esquerdo como no lado direito.



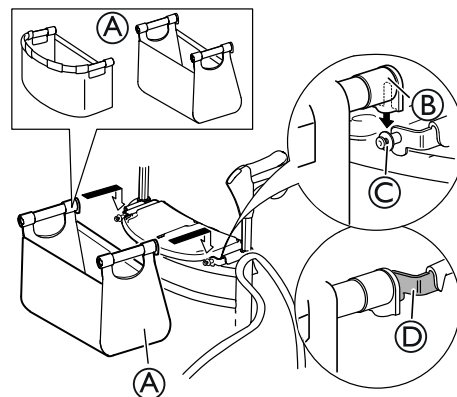
1. Para instalar o trepa-passeios no lado oposto, desaperte o parafuso e retire o trepa-passeios (A).
2. Volte a instalar o trepa-passeios no lado oposto (B) e aperte o parafuso com uma chave Allen de 2,5 mm.

3.14 Colocar o cesto



ADVERTÊNCIA! **Risco de desequilíbrio/queda**

- Accione sempre os travões antes de colocar/remover o cesto.



1. Coloque o cesto (A) encaixando os adaptadores (B) nos parafusos de fixação (C). Pressione o cesto para baixo o máximo que for possível.



Certifique-se de que a parte superior dos adaptadores (B) está nivelada com a parte superior das calhas de assento (D).

2. Para remover o cesto, levante-o directamente para cima.

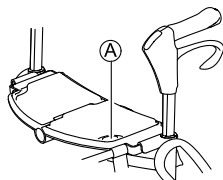
3.15 Remover as almofadas do assento

As almofadas do assento podem ser facilmente removidas, se necessário.



ADVERTÊNCIA! **Risco de desequilíbrio/queda**

- Se as almofadas do assento forem removidas, tenha cuidado para que as suas roupas não fiquem presas no velcro.



- I. Para remover as almofadas do assento, puxe a almofada para cima a partir da marca da almofada (A).

4 Cuidados a ter e manutenção

4.1 Manutenção



O procedimento de manutenção deve ser realizado pelo menos uma vez por ano.

Para garantir um bom desempenho e segurança, devem assegurar-se as seguintes medidas:

- Assegurar que os parafusos e os ajustes estão bem apertados.
- Nunca utilizar um andarilho com defeito. Não tentar reparar o produto sem assistência!
- Se as pegas estiverem soltas, não utilizar o andarilho. Mudar as pegas de acordo com as instruções de assistência, as quais podem ser solicitadas ao representante da Invacare.
- Verificar o funcionamento do travão. Se for necessário ajustar o travão, consulte o capítulo "Utilização" neste manual de utilização.
- Examinar os rodízios periodicamente para avaliar o encaixe, o desgaste e danos.
- Assegurar que as rodas não apresentam cabelos, algodão e outros resíduos.
- Verificar as almofadas do assento e do encosto regularmente para assegurar que não existem danos nos estofos; caso existam danos, substituir as almofadas.

4.2 Limpeza

O produto pode ser limpo e desinfetado utilizando detergentes disponíveis comercialmente.



IMPORTANTE

- A limpeza deve ser realizada pelo menos uma vez por ano.
- Não utilize um agente de limpeza abrasivo.
- Não utilize um aparelho de limpeza a vapor.
- Nunca utilize ácidos, alcalinos ou solventes.

- O produto pode ser lavado numa máquina de lavar ou à mão.
- A temperatura de lavagem e secagem não podem ser superiores a 60 °C.
- Pode utilizar um aparelho de limpeza de alta pressão ou jatos de água normais. No entanto, não aponte o jato para rolamentos, orifícios de drenagem ou etiquetas.
- Limpe com um pano húmido e um detergente suave.
- Limpe as rodas com uma escova (não utilizar uma escova metálica!).
- Após lavar, seque o produto.

Desinfecção

Desinfete o produto limpando todas as superfícies de acesso comum com desinfetante.

5 Após a utilização

5.1 Eliminação

Quando já não for possível utilizar o produto, este, os respectivos acessórios e o material de embalagem devem ser separados segundo um método correcto.

As partes individuais podem ser separadas e manuseadas de acordo com o respectivo material.

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respectiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

5.2 Reutilização

Este produto pode ser reutilizado após a realização dos seguintes passos:

- Inspeção
- Limpeza

Para obter informações detalhadas, consulte o capítulo 4 Cuidados a ter e manutenção, página 86.



ADVERTÊNCIA!

Perigo de lesões

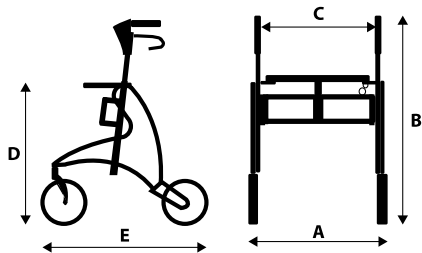
- Inspeccione sempre o produto de acordo com as instruções de assistência antes de o transferir para outro utilizador.
- Se forem detectados danos, não utilize o produto.



O manual de utilização é um componente integral do produto. Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

6 Características técnicas

6.1 Dimensões e pesos



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Largura total (A)	595		
Altura total (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Largura do assento (C)	450		
Altura do assento (D)	510	510	610
Comprimento total (E)	690		
Largura quando dobrado	215		
Diâmetro da roda dianteira/traseira ¹	200		
Largura da roda dianteira/traseira ¹	33		

¹ As rodas dianteiras permitem controlar a direcção. As rodas traseiras são fornecidas com um sistema de travagem que permite uma travagem controlada e o bloqueio das rodas.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Peso ²	7.5	7.6	7.8
Peso máx. do utilizador ³	150		
Carga máx. do cesto	7		
Carga máx. do tabuleiro	5		

² Peso total excluindo o equipamento.

³ Limite de peso incluindo o peso do utilizador (em pé ou sentado) e o conteúdo do cesto.

6.2 Material

Chassis	Alumínio lacado revestido com poliéster
Guiadores	Alumínio anodizado
Pegas	TPE
Rodas	Polipropileno com revestimento de TPE
Peças de plástico	Material em conformidade com a marca (PA, PP, PE)
Parafusos	Aço, protecção anti-ferrugem

Spis treści

Ten podręcznik MUSI BYĆ przekazany użytkownikowi produktu. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku, a podręcznik zachować, aby móc korzystać z niego w przyszłości.

I Informacje ogólne	90
1.1 Informacje na temat niniejszej instrukcji	90
1.2 Przeznaczenie	90
1.3 Okres eksploatacji	91
1.4 Zawartość zestawu	91
1.5 Gwarancja	91
2 Bezpieczeństwo	92
2.1 Ogólne ostrzeżenia	92
2.2 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie	92
3 Użytkowanie	94
3.1 Przed użyciem	94
3.2 Rozkładanie do położenia roboczego	94
3.3 Składanie	94
3.4 Chodzenie	94
3.5 Siadanie na krześle	95
3.6 Podnoszenie się do pozycji stojącej	95
3.7 Siedzenie na chodziku kołowym	96
3.8 Transport chodzika kołowego	96
3.9 Regulowanie wysokości rączek	96
3.10 Korzystanie z funkcji pamięci ustawienia wysokości	97
3.11 Używanie hamulców ręcznych	98
3.12 Regulowanie działania hamulca	98
3.13 Korzystanie z urządzenia do pokonywania krawężników	98
3.14 Mocowanie koszyka	99

3.15 Zdejmowanie poduszek siedziska	100
4 Konserwacja i utrzymywanie wózka w czystości	101
4.1 Konserwacja	101
4.2 Czyszczenie	101
5 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka	102
5.1 Utylizacja	102
5.2 Ponowne użycie	102
6 Dane techniczne	103
6.1 Wymiary i masa	103
6.2 Materiał	103

I Informacje ogólne

I.1 Informacje na temat niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat posługiwania się produktem. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Osoba przepisująca produkt lub z innych względów odpowiedzialna za użytkownika musi upewnić się, że produkt jest dla niego odpowiedni. Użytkownik powinien zostać poinstruowany, jak należy używać produktu. Dotyczy to sposobu korzystania z funkcji produktu oraz ograniczeń użytkowania. Użytkownik powinien również zapoznać się z ostrzeżeniami dotyczącymi użycia przedstawionymi w instrukcji obsługi.

Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji ostrzeżenia wskazywane są przy użyciu symboli. Symbolom ostrzeżeń towarzyszą nagłówki wskazujące stopień niebezpieczeństwa.



OSTRZEŻENIE

wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



PRZESTROGA

wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować nieznaczne lub lekkie obrażenia ciała, jeśli przestroga zostanie zignorowana.



WAŻNE

wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli uwaga zostanie zignorowana.



Wskazówki i zalecenia

oznaczają użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje umożliwiające wydajne, bezproblemowe użytkowanie produktu.



Produkt spełnia wymagania dyrektywy dotyczącej wyrobów medycznych 93/42/EWG. Data wprowadzenia na rynek niniejszego produktu znajduje się w deklaracji zgodności CE.

I.2 Przeznaczenie

Wskazania

Chodzik kołowy służy do zapewnienia podparcia i poprawy upośledzonej zdolności chodzenia. Zdolność chodzenia użytkownika musi pozwalać na wychodzenie z domu, wykonywanie czynności codziennych i uczestniczenie w życiu społecznym bez stwarzania zagrożenia dla siebie lub innych.

Chodzik kołowy służy do zapewnienia korzystającej z niego osobie podparcia podczas chodzenia i może być wykorzystywany jako siedzisko do odpoczynku. Ponadto jest on przeznaczony do przewozu ładunku w specjalnie zaprojektowanym koszyku lub na tacy.

Maks. waga użytkownika wynosi 150 kg i jest sumą masy użytkownika (w pozycji stojącej lub siedzącej) oraz zawartości koszyka.

Przeciwwskazania

Chodzik kołowy nie jest przeznaczony do użytku przez osoby z poważnymi zaburzeniami równowagi lub zaburzeniami czynnościowymi postrzegania.

Dozwolone warunki pracy i miejsca użytkowania

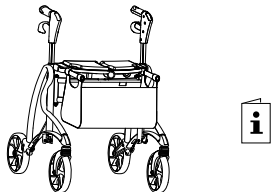
Chodzik kołowy jest przeznaczony do użytku wewnątrz budynków mieszkalnych lub publicznych oraz na zewnątrz. Może być używany

na zewnątrz, jeśli zdolność chodzenia użytkownika jest wystarczająca do opuszczenia mieszkania. Chodzik kołowy nie jest przeznaczony do użytku pod wodą, np. w basenach lub pływalniach odkrytych, ani w miejscach, w których panuje wysoka temperatura, np. w saunach.

1.3 Okres eksploatacji

Przewidywany czas użytkowania tego produktu wynosi pięć lat pod warunkiem użytkowania zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji. Faktyczny cykl życia urządzenia jest zmienny i zależy od częstotliwości oraz intensywności użytkowania.

1.4 Zawartość zestawu



- Chodzik kołowy ze standardowym koszykiem¹, poduszką siedziska, urządzeniem do pokonywania krawężników i pasem do oparcia pleców² — całkowicie zmontowany.
- Instrukcja obsługi

¹ Nie dotyczy zestawów dostępnych w Danii, Norwegii, Finlandii i Szwecji.

² Dotyczy tylko zestawów dostępnych w Wielkiej Brytanii i Kanadzie.

1.5 Gwarancja

Gwarancja obowiązuje przez dwa lata od dnia dostarczenia produktu. Mogą występować różnice wynikające z umów lokalnych. Uszkodzenia spowodowane zużyciem w wyniku normalnego użytkowania, na przykład kół, uchwytów i hamulców, 1560692-D

oraz uszkodzenia wynikające z nieprawidłowej eksploatacji (np. przekroczenie maksymalnej masy użytkownika) nie są objęte gwarancją. W celu zachowania ważności gwarancji należy wykonywać odpowiednie czynności konserwacyjne i postępować zgodnie z instrukcjami obsługi urządzenia.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne ostrzeżenia



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo upadku

- Zachować ostrożność podczas chodzenia po pochyłym/śliskim lub nierównym podłożu.
- Nie należy używać chodzika kołowego jako wózka inwalidzkiego.
- Zachować ostrożność podczas pokonywania przeszkód tyłem.
- Siedząc na chodziku, nie wolno odpychać się stopami.
- Nie należy wchodzić lub schodzić po schodach, korzystając z chodzika kołowego.
- Nie należy używać chodzika kołowego na schodach ruchomych.
- Po żadnym pozorem nie należy stawać na chodziku kołowym.
- Zachować ostrożność w przypadku noszenia długich spódnic, ponieważ odzież może zaczepić się o koła.
- Ładunki należy transportować wyłącznie w koszyku lub na tacy. Należy zachować ostrożność podczas przewożenia ciężkiego ładunku w koszyku (informacje dotyczące maks. obciążenia koszyka zawiera rozdział 6 Dane techniczne, strona 103).



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

- Nie należy zezwalać dzieciom na zabawę chodzikiem kołowym.
- W przypadku ekspozycji rącek do pchania lub siedziska na działanie wysokiej temperatury (powyżej 41°C) może wystąpić ryzyko poparzeń pierwszego stopnia.

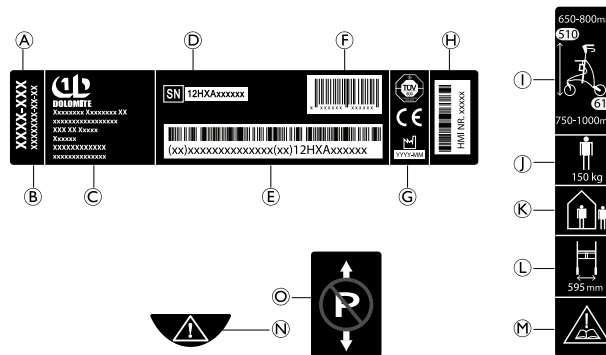


WAŻNE!

Ryzyko wystąpienia korozji

- Nie należy przechowywać chodzika kołowego przez dłuższy czas na zewnątrz w wilgotnym klimacie lub środowisku.

2.2 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie



Etykieta zawiera wszystkie ważne informacje techniczne dotyczące chodzika kołowego.

- Ⓐ Numer produktu
- Ⓑ Nazwa produktu
- Ⓒ Nazwa producenta
- Ⓓ Numer seryjny
- Ⓔ Kod kreskowy (Code 128)
- Ⓕ Kod kreskowy (GSI-13)
- Ⓖ Data produkcji
- Ⓗ Lokalny numer identyfikacyjny (DK)
- Ⓘ Zakres regulacji wysokości
- Ⓜ Maks. masa użytkownika
- Ⓝ Chodzik kołowy do użytku wewnątrz budynków i na zewnątrz
- Ⓛ Maks. szerokość chodzika kołowego
- Ⓜ Więcej informacji w instrukcji obsługi
- Ⓝ Ostrzeżenie dotyczące regulacji wysokości
- Ⓞ Podczas regulacji wysokości nie należy włączać hamulca postojowego

3 Użytkowanie

3.1 Przed użyciem

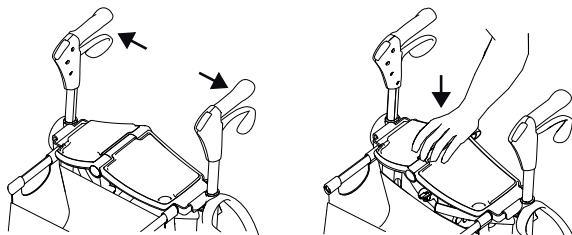
Nie jest zalecane dostarczanie produktu użytkownikom bez wcześniejszego przeprowadzenia pełnej oceny ich szczególnych potrzeb. Ważne jest, aby produkt zapewniał użytkownikowi odpowiednie podparcie zgodnie z zaleceniami wykwalifikowanego specjalisty. Jest to istotne ze względu na bezpieczeństwo użytkownika oraz przebieg jego rehabilitacji.

3.2 Rozkładanie do położenia roboczego



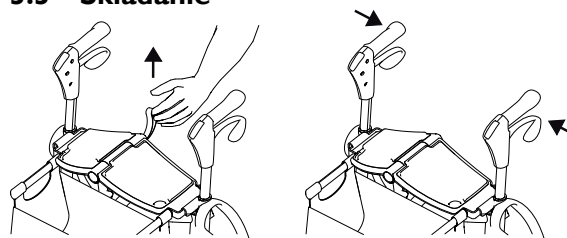
OSTRZEŻENIE!

– Przed skorzystaniem z chodzika kołowego należy upewnić się, że jest on całkowicie rozłożony, a blokada jest zatrzaśnięta.



1. Rozłożyć chodzik kołowy, ciągnąc rączki do pchania na zewnątrz.
2. Nacisnąć siedzisko, aby zablokować chodzik kołowy w położeniu roboczym.

3.3 Składanie



1. Stanąć z boku chodzika kołowego.
2. Pociągnąć ku górze taśmę do składania znajdującą się na siedzisku.
3. Nacisnąć rączki do pchania do wewnątrz, aby złożyć chodzik kołowy.



UWAGA!

– Podczas korzystania z chodzika kołowego nie należy podnosić go za taśmę do składania.

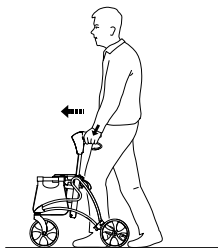
3.4 Chodzenie



OSTRZEŻENIE!

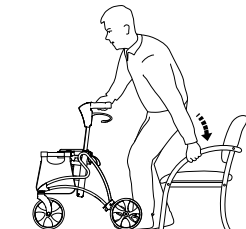
Niebezpieczeństwo upadku

– Należy zachować ostrożność, jeśli kółko obróci się o 90 stopni i zatrzyma na przeszkodzie.



1. Umieścić chodzik kołowy w niewielkiej odległości przed sobą i zrobić krok w jego kierunku, opierając się na rączkach.

3.5 Siadanie na krześle



1. Stanąć przed krzesłem, korzystając z chodzika kołowego. Tylna część nóg powinna dotykać krzesła.
2. Umieścić dłonie na podłokietnikach krzesła, nieznacznie pochylić się do przodu i ostrożnie usiąść.

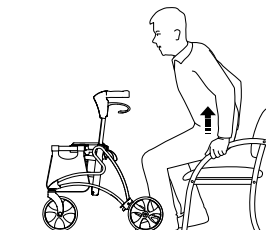
3.6 Podnoszenie się do pozycji stojącej



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo przewrócenia się.

- Nigdy nie należy używać chodzika kołowego do podciągania się z pozycji siedzącej.
- Hamulce postojowe muszą znajdować się w położeniu zablokowanym, gdy chodzik kołowy jest używany do podpierania się podczas wstawania, na przykład z krzesła.



1. Umieścić chodzik kołowy przed sobą i użyć podłokietników jako podpór, aby ostrożnie podnieść się do pozycji stojącej.
2. Po przejściu do pozycji stojącej przenieść dłonie na uchwyty chodzika kołowego.

3.7 Siedzenie na chodziku kołowym



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo upadku

Na chodziku można siedzieć tylko wtedy, gdy jest on unieruchomiony. Gdy chodzik jest używany jako siedzisko, oba hamulce muszą znajdować się w położeniu postojowym.

- Siedząc na chodziku, nie wolno odpychać się stopami.
- Nie wolno siadać na chodziku znajdującym się na pochyłym podłożu.



UWAGA!

Istnieje ryzyko obrażeń spowodowanych przez elementy mocujące koszyka.

- Należy zawsze siedzieć z prawidłowej strony chodzika kołowego, tj. nie siadać z przodu chodzika kołowego.



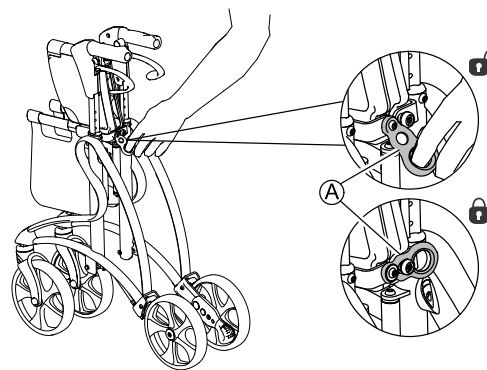
3.8 Transport chodzika kołowego



UWAGA!

Niebezpieczeństwo przycięcia palców

- Należy zachować ostrożność podczas składania chodzika kołowego.



1. Aby złożyć chodzik kołowy, należy unieść taśmę do składania znajdującą się na siedzisku i nacisnąć rączki do pchnięcia do wewnątrz. Zob. również rozdział 3.3 Składanie, strona 94
2. Zamknąć mechanizm zamykający (A), aby zablokować chodzik kołowy w pozycji złożonej na czas transportu.
3. Podnieść chodzik kołowy za ramę i rączkę do pchnięcia.

3.9 Regulowanie wysokości rączek



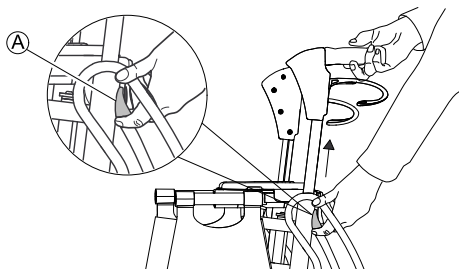
UWAGA!

- W przypadku regulowania wysokości rączek zawsze należy się upewnić, czy hamulec postojowy jest zwolniony.

**OSTRZEŻENIE!**

Nieprawidłowa regulacja wysokości rączek może uniemożliwić działanie hamulca.

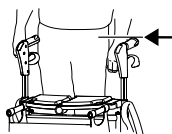
- Po jakiegokolwiek regulacji wysokości rączek, przed użyciem chodzika kołowego należy zawsze sprawdzić, czy hamulec działa prawidłowo.
- W razie potrzeby dostosować odpowiednio wysokość rączek.



1. Stanąć za chodzikiem kołowym i opuścić ramiona.
2. Poluzować uchwyt, popychając dźwignię blokującą **A** do góry, a następnie odpowiednio wyregulować wysokość rączek.



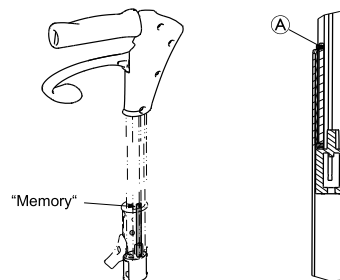
Rączki zwykle powinny znajdować się na wysokości nadgarstków. Terapeuta może zalecić różne wysokości, zależnie od szczególnych potrzeb klienta.



3. Zablokować uchwyt, delikatnie naciskając uchwyt w dół. Wyraźne kliknięcie oznacza, że uchwyt znajduje się w pozycji zablokowanej.
4. Powtórzyć procedurę po drugiej stronie.

3.10 Korzystanie z funkcji pamięci ustawienia wysokości

Podczas regulacji wysokości rączek po raz pierwszy można użyć wbudowanej funkcji pamięci ustawienia wysokości.



1. Aby po raz pierwszy uzyskać dostęp do funkcji pamięci ustawienia wysokości, unieść rączki do popychania w najwyższe położenie do momentu, gdy śruba regulacyjna **A** stanie się widoczna.
2. Poluzować śrubę funkcji pamięci ustawienia wysokości, ale nie wyjmować jej całkowicie. Ustawić rączki na odpowiedniej wysokości i ponownie dokręcić śrubę.
3. Delikatnie nacisnąć rączki w dół, aby zablokować ustawienie wysokości. Odpowiednie narzędzie to klucz sześciokątny 1,5 mm (nie dołączony).



Jeśli przez pomyłkę wyjęto śrubę regulacyjną **A** i nie można skorzystać z funkcji pamięci ustawienia wysokości, podnieść rączkę do najwyższego położenia, aby funkcja pamięci ustawienia wysokości stała się ponownie widoczna.

3.11 Używanie hamulców ręcznych



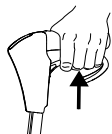
OSTRZEŻENIE!

Nieprawidłowa regulacja wysokości rączek może uniemożliwić działanie hamulca.

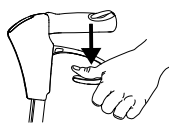
- Po jakiegokolwiek regulacji wysokości rączek, przed użyciem chodzika kołowego należy zawsze sprawdzić, czy hamulec działa prawidłowo.
- W razie potrzeby dostosować odpowiednio wysokość rączek.

Przy użyciu hamulców ręcznych użytkownik może precyzyjnie kontrolować działanie hamulców na tylne kółka, ciągnąc mocniej lub słżej dźwignię hamulca.

1.



2.



1. Blokować hamulce, powoli i jednostajnie ciągnąc obie dźwignie hamulca do góry.
2. Aby zablokować hamulce postojowe, ostrożnie nacisnąć dźwignie hamulca w dół.

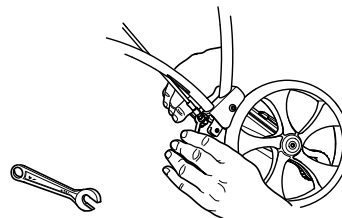
Wyraźne kliknięcie oznacza, że hamulec znajduje się w prawidłowym położeniu, a kółka są zablokowane.



Ważne jest, aby oba hamulce postojowe znajdowały się w położeniu postojowym.

3. Aby zwolnić hamulec postojowy, pociągnąć dźwignię hamulca do góry.

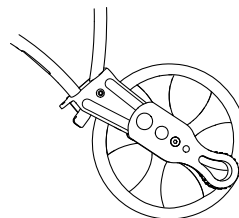
3.12 Regulowanie działania hamulca



1. Jeśli hamulec działa słabo, należy wyregulować linkę hamulca. W tym celu należy użyć klucza płaskiego 8 mm do regulacji i 10 mm do dokręcania przeciwnakrętki (nie dołączone).
2. Po zakończeniu regulacji należy dokręcić przeciwnakrętki.

3.13 Korzystanie z urządzenia do pokonywania krawężników.

Urządzenie do pokonywania krawężników ułatwia wjeżdżanie na chodniki, itp.

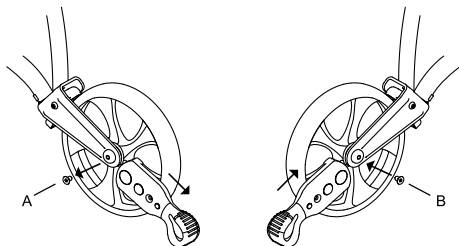


**UWAGA!****Niebezpieczeństwo upadku**

– Korzystając z urządzenia do pokonywania krawężników, należy upewnić się, że balkonik czterokołowy nie odjeżdża w sposób niekontrolowany po pokonaniu przeszkody.

Montowanie urządzenia do pokonywania krawężników z przeciwnej strony

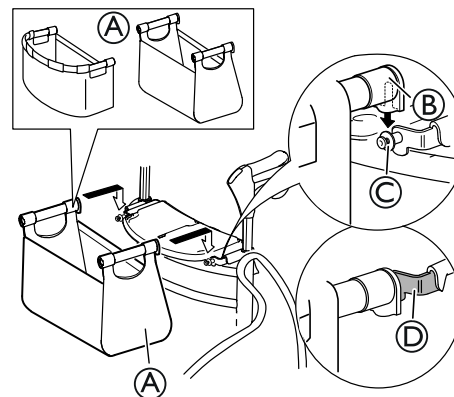
Urządzenie do pokonywania krawężników można zamontować zarówno po lewej, jak i po prawej stronie.



1. Aby zamocować urządzenie do pokonywania krawężników po przeciwnej stronie, należy poluzować śrubę i zdjąć urządzenie do pokonywania krawężników A.
2. Następnie należy zamontować urządzenie do pokonywania krawężników po przeciwnej stronie B i dokręcić śrubę kluczem sześciokątnym 2,5 mm.

3.14 Mocowanie koszyka**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo utraty równowagi/upadku**

– Przed zakładaniem/zdejmowaniem koszyka należy zawsze zablokować hamulce.



1. Przymocować koszyk A, wciskając adaptery B na śruby mocujące C. Wcisnąć koszyk do dołu jak najmocniej.



Upewnić się, że górna część adapterów B jest na tym samym poziomie co górna część wsporników siedziska D.

2. Aby zdjąć koszyk, unieść go prosto do góry.

3.15 Zdejmowanie poduszek siedziska

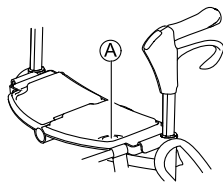
W razie potrzeby można łatwo zdjąć poduszki z siedziska.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo utraty równowagi/upadku

– Po zdjęciu poduszek siedziska należy uważać, aby ubrania nie przyczepiły się do taśm Velcro (rzepów).



- I. Aby zdjąć poduszki siedziska, należy pociągnąć je w górę, trzymając je w miejscach zaznaczonych na poduszce **A**.

4 Konserwacja i utrzymywanie wózka w czystości

4.1 Konserwacja



Czynności konserwacyjne należy wykonywać przynajmniej raz w roku.

Aby zapewnić bezpieczeństwo i prawidłowe działanie produktu, należy regularnie sprawdzać, czy wykonano następujące czynności:

- Upewnić się, że śruby i elementy regulujące są prawidłowo dokręcone.
- Nigdy nie używać wadliwego chodzika czterokołowego. Nie podejmować samodzielnych prób naprawy!
- Nie używać chodzika czterokołowego, jeśli ręczki do pchania są poluzowane. Ręczki należy wymieniać zgodnie z instrukcją serwisowania, którą można otrzymać od przedstawiciela firmy Invacare.
- Sprawdzić działanie hamulca. Jeśli konieczna jest regulacja hamulca, należy zapoznać się z treścią rozdziału „Użytkowanie” niniejszej instrukcji obsługi.
- Okresowo sprawdzać mocowanie kół samonastawnych, ich stopień zużycia i uszkodzenia.
- Upewnić się, że na kołach nie ma sierści, włókien ani innych zanieczyszczeń.
- Regularnie sprawdzać siedzisko i oparcie, aby upewnić się, że tapicerka nie jest uszkodzona. Jeśli jest uszkodzona, wymienić poduszki.

4.2 Czyszczenie

Produkt można czyścić i dezynfekować środkami dostępnymi w obrocie.



WAŻNE

- Produkt należy czyścić przynajmniej raz w roku.
- Nie używać środków czyszczących zawierających detergenty o właściwościach ściernych.
- Nie używać myjek parowych.
- Nigdy nie używać kwasów, zasad ani rozpuszczalników.

- Produkt można myć w myjce lub ręcznie.
- Temperatura mycia i suszenia nie może przekraczać 60°C.
- Można korzystać z myjek wysokociśnieniowych lub myć pod zwykłym strumieniem wody pod ciśnieniem. Nie należy jednak kierować strumienia wody na łożyska, otwory odpływowe ani etykiety.
- Czyścić wilgotną szmatką i łagodnym detergentem.
- Do czyszczenia kół używać szczotki (ale nie drucianej!).
- Po umyciu wytrzeć do sucha.

Dezynfekcja

Produkt należy dezynfekować, przecierając środkiem dezynfekującym wszystkie ogólnodostępne powierzchnie.

5 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka

5.1 Utylizacja

Jeśli produkt nie nadaje się do dalszego użytku, należy odpowiednio posortować produkt, akcesoria i opakowanie.

Poszczególne części można oddzielić i zutylizować zgodnie z materiałem, z którego są wykonane.

Aby dbać o środowisko naturalne, po upływie czasu żywotności produktu należy poddać go recyklingowi za pośrednictwem odpowiedniego zakładu.

5.2 Ponowne użycie

Ten produkt nadaje się do ponownego użycia po wykonaniu następujących czynności:

- Przegląd
- Czyszczenie

Szczegółowe informacje przedstawiono w rozdziale 4 Konserwacja i utrzymywanie wózka w czystości, strona 101.



Instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu. Należy upewnić się, że instrukcja obsługi została przekazana z produktem.



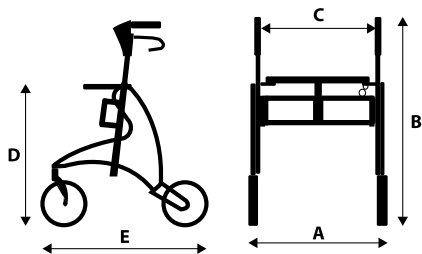
OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

- Przed przekazaniem produktu nowemu użytkownikowi należy zawsze dokonać przeglądu produktu zgodnie z instrukcją dotyczącą serwisowania.
- Nie należy używać produktu w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń.

6 Dane techniczne

6.1 Wymiary i masa



[mm]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Szerokość całkowita (A)	595		
Wysokość całkowita (B)	650 – 800	770 – 900	750 – 1000
Szerokość siedziska (C)	450		
Wysokość siedziska (D)	510	510	610
Długość całkowita (E)	690		
Szerokość całkowita po złożeniu	215		
Średnica przedniego/tylnego kółka ¹	200		
Szerokość przedniego/tylnego kółka ¹	33		

¹ Przednie koła są kołami skrętnymi. Tylne koła są wyposażone w układ hamulcowy umożliwiający płynne hamowanie oraz blokowanie kół.

[kg]	Jazz 510	Jazz 510H	Jazz 610
Waga ²	7.5	7.6	7.8
Maks. masa użytkownika ³	150		
Maks. obciążenie koszyka	7		
Maks. obciążenie tacy	5		

² Masa całkowita bez wyposażenia.

³ Ograniczenie masy dotyczy łącznej masy użytkownika (w pozycji stojącej lub siedzącej) oraz zawartości koszyka.

6.2 Materiał

Rama	Aluminium powlekane proszkiem poliestrowym
Rączki	Anodowane aluminium
Uchwyty	Elastomery termoplastyczne (TPE)
Koła	Polipropylen; opony z TPE
Części z tworzyw sztucznych	Materiał zgodny z oznakowaniem (PA, PP, PE)
Śruby	Stal z powłoką antykorozyjną

Notes

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Eastern Europe & Middle East:

Invacare GmbH, EDO
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica
Tel: (49) (0)57 31 754 540
Fax: (49) (0)57 31 754 541
edo@invacare.com
www.invacare.eu.com

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Manufacturer: 

Invacare Rea AB
Växjövägen 303
SE-343 71 Diö
Sweden

I560692-D 2015-12-01



Making Life's Experiences Possible™


DOLOMITE



Yes, you can.®